

Bekendtgørelse
af
Overenskomst af 19. august 1999 mellem
regeringen i Kongeriget Danmark og
regeringen i Amerikas Forenede Stater
til undgåelse af dobbeltbeskatning og
forhindring af skatteunddragelse
for så vidt angår indkomstskatter

Den 19. august 1999 undertegnedes i Washington en overenskomst mellem regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Amerikas Forenede Stater til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter.

Overenskomsten og en dertil knyttet protokol har følgende ordlyd:

CONVENTION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
DENMARK
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United States of America, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Article 1

General Scope

1. Except as otherwise provided in this Convention, this Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

2. This Convention shall not restrict in any manner any benefit now or hereafter accorded:

- a) by the laws of either Contracting State; or
- b) by any other agreement between the Contracting States.

3. Notwithstanding the provisions of subparagraph 2 b):

- a) the provisions of Article 25 (Mutual Agreement Procedure) of this Convention exclusively shall apply to any dispute concerning whether a measure is within the scope of this Convention, and the procedures under this Convention exclusively shall apply to that dispute; and
- b) unless the competent authorities determine that a taxation measure is not within the scope of this Convention, the non-discrimination obligations of this Convention exclusively shall apply with respect to that measure, except for such national treatment or

OVERENSKOMST
MELLEM
REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK
OG
REGERINGEN I AMERIKAS FORENEDE
STATER
TIL UNDGAÆLSE AF
DOBBELTBESKATNING
OG FORHINDRING AF
SKATTEUNDDRAGELSE
FOR SÅ VIDT ANGÅR
INDKOMSTSKATTER

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Amerikas Forenede Stater, der ønsker at indgå en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Overenskomstens anvendelsesområde

1. Denne overenskomst skal, medmindre andet er bestemt i overenskomsten, finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

2. Denne overenskomst skal ikke på nogen måde begrænse nogen fordel, der for tiden eller senere indrømmes:

- a) i henhold til enhver af de kontraherende staters lovgivning; eller
- b) ved enhver anden aftale mellem de kontraherende stater.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 2, litra b) skal følgende gælde:

- a) udelukkende bestemmelserne i artikel 25 (Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler) i denne overenskomst skal finde anvendelse på enhver uoverensstemmelse om, hvorvidt en foranstaltning ligger inden for rammerne af denne overenskomst, og udelukkende procedurerne i henhold til denne overenskomst skal finde anvendelse på denne uoverensstemmelse; og
- b) medmindre de kompetente myndigheder beslutter, at en skattemæssig foranstaltning ikke ligger inden for rammerne af denne overenskomst, skal det udelukkende være bestemmelserne om ikke-diskriminering i denne overenskomst, der finder anvendelse

most-favored-nation obligations as may apply to trade in goods under the General Agreement on Tariffs and Trade. No national treatment or most-favored-nation obligation under any other agreement shall apply with respect to that measure.

- c) For the purpose of this paragraph, a »measure« is a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any similar provision or action.

4. Notwithstanding any provision of the Convention except paragraph 5 of this Article, a Contracting State may tax its residents (as determined under Article 4 (Residence)), and by reason of citizenship may tax its citizens, as if the Convention had not come into effect. For this purpose, the term »citizen« shall include a former citizen or long-term resident whose loss of such status had as one of its principal purposes the avoidance of tax (as defined under the laws of the Contracting State of which the person was a citizen or long-term resident), but only for a period of 10 years following such loss.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect:

- a) the benefits conferred by a Contracting State under paragraph 2 of Article 9 (Associated Enterprises), paragraphs 7 and 8 of Article 13 (Capital Gains), paragraphs 1 c), 2 and 5 of Article 18 (Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments), and Articles 23 (Relief from Double Taxation), 24 (Non-Discrimination), and 25 (Mutual Agreement Procedure); and
- b) the benefits conferred by a Contracting State under Articles 19 (Government Service), 20 (Students and Trainees) and 28 (Diplomatic Agents and Consular Officers), upon individuals who are neither citizens of, nor have

på denne foranstaltning, bortset fra sådan nationalbehandling eller forpligtelser til at anvende mestbegunstigelsesprincippet, der måtte gælde for varehandel i henhold til Den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT-aftalen). Ingen nationalbehandling eller forpligtelse til at anvende mestbegunstigelsesprincippet under nogen anden aftale skal finde anvendelse for så vidt angår denne foranstaltning.

- c) Ved anvendelsen af dette stykke betyder udtrykket »foranstaltning« en lov, forskrift, regel, procedure, afgørelse, administrativ handling eller lignende bestemmelse eller handling.

4. Uanset bestemmelserne i denne overenskomst bortset fra stykke 5 i denne artikel, kan en kontraherende stat beskatte personer, der er hjemmehørende i denne (som fastsat i artikel 4 (Skattemæssigt hjemsted)) og kan på grundlag af statsborgerskab beskatte sine statsborgere, som om denne overenskomst ikke havde fået virkning. Udtrykket »statsborger« skal her omfatte en tidligere statsborger eller en person, der har været hjemmehørende i en længere periode (long-term resident), og hvis opgivelse af sådan status som et hovedformål havde skatteundragelse (som defineret i lovgivningen i den kontraherende stat, i hvilken personen var statsborger eller var hjemmehørende i en længere periode), men kun for en periode på 10 år efter en sådan opgivelse.

5. Bestemmelserne i stykke 4 skal ikke berøre:

- a) de fordele, der er indrømmet af en kontraherende stat i henhold til artikel 9, stykke 2, (Indbyrdes forbundne foretagender), artikel 13, stykke 7 og 8 (Kapitalgevinster), artikel 18, stykke 1, litra c), stykke 2 og 5 (Pensioner, social sikring, livrenter, underholdsbidrag og bidrag til børn), artikel 23 (Lempelse for dobbeltbeskatning), artikel 24 (Ikke-diskriminering) og artikel 25 (Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler); og
- b) de fordele, der er indrømmet af en kontraherende stat i henhold til artikel 19 (Offentligt hverv), artikel 20 (Studerende og praktikanter), og artikel 28 (Medlemmer af diplomatiske og konsulære repræsentationer) til fysiske personer, som hverken er statsborger-

been admitted for permanent residence in, that State.

Article 2

Taxes Covered

1. The existing taxes to which this Convention applies are:

- a) in the United States:
 - (i) the Federal income taxes imposed by the Internal Revenue Code (but excluding social security taxes); and
 - (ii) the Federal excise taxes imposed with respect to private foundations;
- b) in Denmark:
 - (i) the income tax to the State (indkomstskatten til staten);
 - (ii) the municipal income tax (den kommunale indkomstskat);
 - (iii) the income tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskat); and
 - (iv) taxes imposed under the Hydrocarbon Tax Act (skatter i henhold til kulbrinteskatteloven).

2. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their respective taxation laws or other laws affecting their obligations under the Convention, and of any official published material concerning the application of this Convention, including explanations, regulations, rulings, or judicial decisions.

Article 3

General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term »person« includes an individual, an estate, a trust, a partnership, a company and any other body of persons;

re eller har fået tilladelse til fast bopæl i denne stat.

Artikel 2

De af overenskomsten omfattede skatter

1. De gældende skatter, som denne overenskomst skal finde anvendelse på, er:

- a) i De Forenede Stater:
 - (i) de føderale indkomstskatter, som pålignes i henhold til De Forenede Staters indkomstskattelov (Internal Revenue Code) (men ikke »social security taxes«); og
 - (ii) de føderale skatter (excise taxes), som pålignes private fonde (private foundations);
- b) i Danmark:
 - (i) indkomstskatten til staten;
 - (ii) den kommunale indkomstskat;
 - (iii) den amtskommunale indkomstskat; og
 - (iv) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven.

2. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller af væsentligt samme art, der efter datoen for denne overenskomsts undertegnelse pålignes som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om væsentlige ændringer, som er foretaget i deres respektive skatte-lovgivning eller anden lovgivning, der har indflydelse på deres forpligtelser i henhold til overenskomsten, og om alt officielt, offentliggjort materiale vedrørende anvendelsen af denne overenskomst, herunder kommentarer, forskrifter, tilkendegivelser eller retsafgørelser.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i denne overenskomst den nedenfor angivne betydning:

- a) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et dødsbo, en fond (trust), et interessentskab, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;

- b) the term »company« means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes according to the laws of the state in which it is organized;
- c) the terms »enterprise of a Contracting State« and »enterprise of the other Contracting State« mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State, and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State; the terms also include an enterprise carried on by a resident of a Contracting State through an entity that is treated as fiscally transparent in that Contracting State;
- d) the term »international traffic« means any transport by a ship or aircraft, except when such transport is solely between places in a Contracting State;
- e) the term »competent authority« means:
- (i) in the United States: the Secretary of the Treasury or his delegate; and
 - (ii) in Denmark: the Minister for Taxation or his authorized representative;
- f) the term »United States« means the United States of America, and includes the states thereof and the District of Columbia; such term also includes the territorial sea thereof and the sea bed and subsoil of the submarine areas adjacent to that territorial sea, over which the United States exercises sovereign rights in accordance with international law; the term, however, does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam or any other United States possession or territory.
- g) the term »Denmark« means the Kingdom of Denmark, including any area outside the territorial sea of Denmark which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea-bed or its subsoil and the superjacent waters and with respect to other activities for the exploration and economic ex-
- b) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver enhed, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken den er oprettet;
- c) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyder henholdsvis et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat; udtrykkene omfatter også et foretagende, der drives af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, gennem en enhed, der anses for at være skattemæssigt transparent i denne kontraherende stat;
- d) udtrykket »international trafik« betyder enhver transport med skib eller luftfartøj, bortset fra tilfælde, hvor sådan transport udelukkende finder sted mellem pladser i en kontraherende stat;
- e) udtrykket »kompetent myndighed« betyder:
- (i) i De Forenede Stater: finansministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder; og
 - (ii) i Danmark: skatteministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder;
- f) udtrykket »De Forenede Stater« betyder Amerikas Forenede Stater og omfatter staterne samt District of Columbia; udtrykket omfatter også De Forenede Staters territorialfarvand, havbunden og undergrunden i områder under vandet, der støder op til dette territorialfarvand, inden for hvilket De Forenede Stater udøver suverænitetsrettigheder i overensstemmelse med folkeretten; udtrykket omfatter dog ikke Puerto Rico, Jomfruøerne, Guam eller nogen anden besiddelse eller noget andet territorium under De Forenede Stater;
- g) udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten i dansk lovgivning er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til anden virksomhed med henblik på

exploitation of the area; the term »Denmark« does not comprise the Faroe Islands or Greenland;

h) the term »national of a Contracting State,« means:

- (i) any individual possessing the nationality or citizenship of that State; and
- (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that State;

i) the term »qualified governmental entity« means:

- (i) any person or body of persons that constitutes a governing body of a Contracting State, or of a political subdivision or local authority of a Contracting State;

- (ii) a person that is wholly owned, directly or indirectly, by a Contracting State or political subdivision or local authority of a Contracting State, provided it is organized under the laws of the Contracting State, its earnings are credited to its own account with no portion of its income inuring to the benefit of any private person, and its assets vest in the Contracting State, political subdivision or local authority upon dissolution; and

- (iii) a pension trust or fund of a person described in clause (i) or (ii) that is constituted and operated exclusively to administer or provide pension benefits described in Article 19 (Government Service);

provided that an entity described in clause (ii) or (iii) does not carry on commercial activities.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 25 (Mutual Agreement Procedure), have the meaning which it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

efterforskning og økonomisk udnyttelse af området; udtrykket »Danmark« omfatter ikke Færøerne eller Grønland;

h) udtrykket »statsborger i en kontraherende stat« betyder:

- (i) enhver fysisk person, der er statsborger i denne stat; og
- (ii) enhver juridisk person, interessentskab eller sammenslutning, der består i kraft af den gældende lovgivning i denne stat;

i) udtrykket »kvalificeret offentlig enhed« betyder:

- (i) enhver person eller sammenslutning af personer, der udgør en myndighed i en kontraherende stat eller en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder;

- (ii) en person, der direkte eller indirekte ejes fuldt ud af en kontraherende stat eller en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder, forudsat at personen er oprettet i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat, at dens indtjening tilfalder den selv, således at ingen del af dens indkomst bliver til fordel for nogen privat person, og at dens aktiver efter en opløsning tilfalder den kontraherende stat, politisk underafdeling eller lokale myndighed; og

- (iii) en pensionstrust eller -fond tilhørende en person som beskrevet i (i) eller (ii), der er oprettet og drevet udelukkende for at administrere eller yde de i artikel 19 (Offentligt hverv) nævnte pensioner;

forudsat at en enhed som nævnt i punkt (ii) eller (iii) ikke driver erhversvirksomhed.

2. Ved anvendelsen til enhver tid af denne overenskomst i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, eller de kompetente myndigheder bliver enige om en fælles betydning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 25 (Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler), ethvert udtryk, som ikke er defineret i overenskomsten, tillægges den betydning, som det på det tidspunkt har i denne stats lovgivning vedrørende de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse, idet enhver betydning i henhold til denne stats gældende skattelove skal have forrang frem for en betydning i henhold til anden lovgivning i denne stat.

Article 4

Residence

1. Except as provided in this paragraph, for the purposes of this Convention, the term »resident of a Contracting State« means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, citizenship, place of management, place of incorporation, or any other criterion of a similar nature.

- a) The term »resident of a Contracting State« does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or of profits attributable to a permanent establishment in that State.
- b) A legal person organized under the laws of a Contracting State and that is generally exempt from tax in that State and is established and maintained in that State either:
 - (i) exclusively for a religious, charitable, educational, scientific, or other similar purpose; or
 - (ii) to provide pensions or other similar benefits to employees, including self-employed individuals, pursuant to a plan

is to be treated for purposes of this paragraph as a resident of that Contracting State.

- c) A qualified governmental entity is to be treated as a resident of the Contracting State where it is established.
- d) An item of income, profit or gain derived through an entity that is fiscally transparent under the laws of either Contracting State shall be considered to be derived by a resident of a State to the extent that the item is treated for purposes of the taxation law of such Contracting State as the income, profit or gain of a resident.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) the individual shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if such individ-

Artikel 4

Skattemæssigt hjemsted

1. Medmindre andet fremgår af dette stykke, betyder i denne overenskomst udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat« enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig dér på grund af hjemsted, bopæl, statsborgerskab, ledelsens sæde, registrering eller ethvert andet lignende kriterium.

- a) Udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat« omfatter ikke en person, som er skattepligtig til denne stat udelukkende af indkomst fra kilder i denne stat eller af fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted i denne stat.
- b) En juridisk person, der er oprettet i henhold til lovgivningen i en kontraherende stat, og som generelt er fritaget for beskatning i denne stat og er oprettet og opretholdt i denne stat, enten
 - (i) udelukkende med henblik på religiøse, velgørende, uddannelsesmæssige, videnskabelige eller andre lignende formål; eller
 - (ii) med henblik på at yde pension eller andre lignende ydelser til ansatte, herunder selvstændige erhvervsdrivende, i henhold til en ordning

skal ved anvendelsen af dette stykke anses for hjemmehørende i denne kontraherende stat.

- c) En kvalificeret offentlig enhed skal anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken den er oprettet.
- d) En indkomst, fortjeneste eller gevinst, der er oppebåret gennem en enhed, der er skattemæssigt transparent i henhold til lovgivningen i den ene af de kontraherende stater, skal anses for at være oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en stat, i det omfang denne indkomst, fortjeneste eller gevinst efter skattelovgivningen i en sådan kontraherende stat behandles som indkomst, fortjeneste eller gevinst for en hjemmehørende person.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, bestemmes den pågældendes status således:

- a) personen skal anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har en fast bolig til sin rådighed; såfremt en sådan person

ual has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);

- b) if the State in which the individual has his center of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c) if the individual has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall endeavor to settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavor to settle the question and to determine the mode of application of the Convention to such person.

4. A United States citizen or an alien lawfully admitted for permanent residence in the United States is a resident of the United States, but only if such person has a substantial presence, permanent home or habitual abode in the United States.

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term »permanent establishment« means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term »permanent establishment« includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop; and
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry, or any other place of extraction of natural resources.

har en fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);

- b) såfremt det ikke kan afgøres, i hvilken af staterne personen har midtpunktet for sine livsinteresser, eller hvis han ikke har en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han sædvanligvis har ophold;
- c) såfremt personen sædvanligvis har ophold i begge stater, eller hvis han ikke sædvanligvis har ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han er statsborger;
- d) såfremt personen er statsborger i begge stater eller ikke er statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater søge at afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater ved gensidig aftale søge at afgøre spørgsmålet og bestemme, hvorledes overenskomsten skal finde anvendelse på en sådan person.

4. En statsborger i De Forenede Stater eller en udlænding, der retmæssigt har fået tilladelse til fast bopæl i De Forenede Stater, er hjemmehørende i De Forenede Stater, men kun såfremt en sådan person har en betydelig tilstedeværelse, en fast bolig eller sædvanligvis har ophold i De Forenede Stater.

Artikel 5

Fast driftssted

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, gennem hvilket et foretagendes virksomhed udøves helt eller delvis.

2. Udtrykket »fast driftssted« omfatter navnlig:

- a) et sted, hvorfra et foretagendet ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrik;
- e) et værksted; og
- f) en mine, en olie- eller gaskilde, et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes.

3. A building site or construction or installation project, or an installation or drilling rig or ship used for the exploration of natural resources, constitutes a permanent establishment only if it lasts, or the activity continues for, more than 12 months. For the purpose of this paragraph, activities carried on by an enterprise related to another enterprise, within the meaning of Article 9 (Associated Enterprises), shall be regarded as carried on by the enterprise to which it is related if the activities in question:

- a) are substantially the same as those carried on by the last-mentioned enterprise; and
 - b) are concerned with the same project or operation;
- except to the extent that those activities are carried on at the same time.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term »permanent establishment« shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display, or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of the activities mentioned in subparagraphs a) to e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from the combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person -- other than an agent of an independent status to whom para-

3. En byggeplads eller et anlægs- eller monteringsarbejde, eller en installation, en borerig eller et skib, der anvendes til efterforskning af naturforekomster, udgør kun et fast driftssted, såfremt det varer, eller virksomheden vedvarer i mere end 12 måneder. Ved anvendelsen af dette stykke skal virksomhed, der udøves af et foretagende, der er forbundet med et andet foretagende, som fastlagt i artikel 9 (Indbyrdes forbundne foretagender), anses for udøvet af det foretagende, med hvilket det er forbundet, såfremt den pågældende virksomhed:

- a) er væsentligt den samme som den virksomhed, der udøves af sidstnævnte foretagende; og
- b) vedrører samme projekt eller operation; dog undtagen i den udstrækning, disse aktiviteter udøves samtidig.

4. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftssted« anses for ikke at omfatte:

- a) anvendelsen af indretninger udelukkende med henblik på oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;
- b) opretholdelsen af et varelager tilhørende foretagendet udelukkende med henblik på oplagring, udstilling eller udlevering;
- c) opretholdelsen af et varelager tilhørende foretagendet udelukkende med henblik på forarbejdning hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende med henblik på at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger for foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende med henblik på at udøve enhver anden virksomhed af forberedende eller hjælpende karakter for foretagendet;
- f) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende med henblik på at udøve enhver kombination af de i litra a) til e) i dette stykke nævnte former for virksomhed, forudsat at det faste forretningssteds samlede virksomhed, der er et resultat af denne kombination, er af forberedende eller hjælpende karakter.

5. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal et foretagende i tilfælde, hvor en person - der ikke er en uafhængig repræsentant som omhand-

graph 6 applies -- is acting on behalf of an enterprise and has and habitually exercises in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business as independent agents.

7. The fact that a company that is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company that is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from Real Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from real property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term »real property« shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to real property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of real property, and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as real property.

let i stykke 6 - handler på et foretagendes vegne og har og sædvanligvis udøver i en kontraherende stat en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, anses for at have et fast driftssted i denne stat med hensyn til enhver virksomhed som denne person påtager sig for foretagendet medmindre denne persons virksomhed er begrænset til sådanne forhold, som er nævnt i stykke 4, og som, hvis de var udøvet gennem et fast forretningssted, ikke ville gøre dette faste forretningssted til et fast driftssted efter bestemmelserne i nævnte stykke.

6. Et foretagende skal ikke anses for at have et fast driftssted i en kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller en anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler som uafhængige repræsentanter inden for de sædvanlige rammer af deres erhvervsvirksomhed.

7. Den omstændighed, at et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kontrollerer eller kontrolleres af et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver erhvervsvirksomhed i denne anden stat, skal ikke medføre, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

Artikel 6

Indkomst af fast ejendom

1. Indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer af fast ejendom (herunder indkomst af land- eller skovbrug), der er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, i hvilken ejendommen er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilhørende til fast ejendom, besætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke bestemmelserne i privatretten om jordbesiddelser finder anvendelse, brugsret til fast ejendom samt retten til variable eller faste betalinger som vederlag for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe, både og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of real property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from real property of an enterprise and to income from real property used for the performance of independent personal services.

5. A resident of a Contracting State who is liable to tax in the other Contracting State on income from real property situated in the other Contracting State may elect for any taxable year to compute the tax on such income on a net basis as if such income were business profits attributable to a permanent establishment in such other State. Any such election shall be binding for the taxable year of the election and all subsequent taxable years unless the competent authority of the Contracting State in which the property is situated agrees to terminate the election.

Article 7

Business Profits

1. The business profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the business profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the business profits which it might be expected to make if it were a distinct and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions. For this purpose, the business profits to be attributed to the permanent establishment shall include only the profits derived from the assets or activities of the permanent establishment.

3. In determining the business profits of a permanent establishment, there shall be allowed as

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal finde anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller enhver anden form for benyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

5. En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som er skattepligtig i den anden kontraherende stat af indkomst af fast ejendom beliggende i denne anden kontraherende stat, kan for et skatteår vælge at beregne skatten af sådan indkomst på grundlag af nettofortjenesten, på samme måde som hvis sådan indkomst var fortjeneste ved erhvervsvirksomhed, der kunne henføres til et fast driftssted i denne anden stat. Et sådant valg skal være bindende for det valgte skatteår og for alle følgende skatteår, medmindre den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken ejendommen er beliggende, er indforstået med, at valget bringes til ophør.

Artikel 7

Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed

1. Fortjeneste, der oppebæres af et foretagende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver en sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til dette faste driftssted.

2. Under iagttagelse af stykke 3 skal der i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted, i hver kontraherende stat til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at ville have opnået, såfremt det havde været et frit og uafhængigt foretagende, som udøvede samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende vilkår. Med henblik herpå skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, kun omfatte den fortjeneste, der oppebæres ved det faste driftssteds aktiver eller virksomhed.

3. Ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste skal det være tilladt at fradrage omkost-

deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including a reasonable allocation of executive and general administrative expenses, research and development expenses, interest, and other expenses incurred for the purposes of the enterprise as a whole (or the part thereof which includes the permanent establishment), whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No business profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where business profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

7. For the purposes of this Convention, the term »business profits« means income from any trade or business, including income derived by an enterprise from the performance of personal services, and from the rental of tangible personal property.

8. In applying paragraphs 1 and 2 of Article 7 (Business Profits), paragraph 6 of Article 10 (Dividends), paragraph 3 of Article 11 (Interest), paragraph 3 of Article 12 (Royalties), paragraph 3 of Article 13 (Capital Gains), Article 14 (Independent Personal Services), and paragraph 2 of Article 21 (Other Income), any income or gain attributable to a permanent establishment or fixed base during its existence is taxable in the Contracting State where such permanent establishment or fixed base is situated even if the payments are deferred until such permanent establishment or fixed base has ceased to exist.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation in international traffic of ships or aircraft shall be taxable only in that State.

ninger, som er afholdt for det faste driftssted, herunder en rimelig andel af omkostninger til ledelse og administration, udgifter til forskning og udvikling, renter og andre udgifter afholdt til fordel for foretagendet som helhed (eller den del deraf, der omfatter det faste driftssted), hvad enten de er afholdt i den stat, i hvilken det faste driftssted er beliggende, eller andre steder.

4. Ingen fortjeneste ved erhvervsvirksomhed skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi det faste driftssted har foretaget indkøb af varer for foretagendet.

5. Ved anvendelsen af de foranstående stykker skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, fastsættes efter samme metode hvert år, medmindre der er god og fyldestgørende grund til at anvende en anden fremgangsmåde.

6. I tilfælde, hvor fortjeneste ved erhvervsvirksomhed omfatter indkomst, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse andre artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

7. I denne overenskomst betyder udtrykket »fortjeneste ved erhvervsvirksomhed« indkomst hidrørende fra enhver handels- eller forretningsvirksomhed, herunder indkomst oppebåret af et foretagende ved udøvelse af tjenesteydelser og fra lejeindtægt af rørlig formue.

8. Ved anvendelsen af artikel 7, stykke 1 og 2 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed), artikel 10, stykke 6 (Udbytte), artikel 11, stykke 3 (Renter), artikel 12, stykke 3 (Royalties), artikel 13, stykke 3 (Kapitalgevinster), artikel 14 (Frit erhverv) og artikel 21, stykke 2 (Anden indkomst) skal enhver indkomst eller gevinst, der kan henføres til et fast driftssted eller fast sted, mens det består, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken et sådant fast driftssted eller fast sted er beliggende, selv om betalingerne udskydes, indtil et sådant fast driftssted eller fast sted er ophørt med at bestå.

Artikel 8

Skibs- og luftfart

1. Fortjeneste, som et foretagende i en kontraherende stat oppebærer ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik, kan kun beskattes i denne stat.

2. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft include profits derived from the rental of ships or aircraft on a full (time or voyage) basis. They also include profits from the rental of ships or aircraft on a bareboat basis if such ships or aircraft are operated in international traffic by the lessee, or if the rental income is incidental to profits from the operation of ships or aircraft in international traffic. Profits derived by an enterprise from the inland transport of property or passengers within either Contracting State, shall be treated as profits from the operation of ships or aircraft in international traffic if such transport is undertaken as part of international traffic.

3. Profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance or rental of containers (including trailers, barges, and related equipment for the transport of containers) used in international traffic shall be taxable only in that State.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to profits from the participation in a consortium, a pool, a joint business, or an international operating agency.

5. Notwithstanding the provisions of subparagraph 2 f) and paragraph 3 of Article 5 (Permanent Establishment), the profits of an enterprise of a Contracting State from the transport by ships or aircraft of supplies or personnel to a location where offshore activities in connection with the exploration or exploitation of natural resources are being carried on in the other Contracting State, or from the operation of tugboats and similar vessels in connection with such activities, shall be taxable only in the first-mentioned State.

Article 9

Associated Enterprises

1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates, directly or indirectly, in the management, control, or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control, or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their com-

2. I denne artikel omfatter fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed fortjeneste oppebåret ved udleje af bemandede skibe eller luftfartøjer (på tid eller pr. rejse). Den omfatter også fortjeneste ved udleje af ubemandede skibe eller luftfartøjer, hvis de anvendes i international trafik af lejeren, eller hvis lejeindtægten er knyttet til fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik. Fortjeneste oppebåret af et foretagende ved indenlandsk transport af gods eller passagerer i hver af de kontraherende stater skal anses som fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik, hvis en sådan transport foretages som en del af international trafik.

3. Fortjeneste, som et foretagende i en kontraherende stat oppebærer ved brug, rådighedsstillelse eller udleje af containere (herunder anhængere, pramme og lignende udstyr til transport af containere), der anvendes i international trafik, kan kun beskattes i denne stat.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i et konsortium, en pool, et forretningsfællesskab eller en international driftsorganisation.

5. Uanset bestemmelserne i artikel 5, stykke 2, litra f) og stykke 3 (Fast driftssted) kan fortjeneste oppebåret af et foretagende i en kontraherende stat ved transport med skib eller luftfartøj af forsyninger eller mandskab til et sted, hvor der i den anden kontraherende stat drives virksomhed uden for kysten i forbindelse med udforskning eller udnyttelse af naturforekomster eller ved drift af bugserbåde og lignende fartøjer i forbindelse med sådan virksomhed, kun beskattes i den førstnævnte stat.

Artikel 9

Indbyrdes forbundne foretagender

1. I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i et foretagende i den anden kontraherende stat, eller
- b) de samme personer direkte eller indirekte deltager i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i et foretagende i den ene kontraherende stat og et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende

mercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which, but for those conditions, would have accrued to one of the enterprises, but by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State, and taxes accordingly, profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State, and the other Contracting State agrees that the profits so included are profits that would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed:

- a) 5 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 10 percent of the share capital of the company paying the dividends;
- b) 15 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

deres kommercielle eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af disse foretagender, men som på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

2. I tilfælde, hvor en kontraherende stat til fortjenesten i et foretagende i denne stat medregner og i overensstemmelse hermed beskatter fortjeneste, som et foretagende i den anden kontraherende stat er blevet beskattet af i denne anden stat, og den anden kontraherende stat er enig i, at den således medregnede fortjeneste er fortjeneste, som ville være tilfaldet foretagendet i den førstnævnte stat, hvis vilkårene mellem de to foretagender havde været de samme, som ville være aftalt mellem uafhængige foretagender, skal denne anden stat foretage en dertil svarende justering af det skattebeløb, som er beregnet dér af fortjenesten. Ved fastsættelsen af en sådan justering skal der tages hensyn til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst, og de kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal om nødvendigt rådføre sig med hinanden.

Artikel 10

Udbytte

1. Udbytte, som udbetales af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan dog også beskattes i den kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis den retmæssige ejer af udbyttet er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, må den skat, der pålignes, ikke overstige:

- a) 5 pct. af bruttobeløbet af udbyttet, såfremt den retmæssige ejer er et selskab, der direkte ejer mindst 10 pct. af aktiekapitalen i det selskab, der udbetaler udbyttet;
- b) 15 pct. af bruttobeløbet af udbyttet i alle andre tilfælde.

Dette stykke berører ikke adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet udbetales.

3. Subparagraph a) of paragraph 2 shall not apply in the case of dividends paid by a United States Regulated Investment Company (RIC) or United States Real Estate Investment Trust (REIT). In the case of dividends from a RIC, subparagraph b) of paragraph 2 shall apply. In the case of dividends paid by a REIT, subparagraph b) of paragraph 2 shall apply only if:

- a) the beneficial owner of the dividends is an individual holding an interest of not more than 10 percent in the REIT;
- b) the dividends are paid with respect to a class of stock that is publicly traded and the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 5 percent of any class of the REIT's stock; or
- c) the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 10 percent in the REIT and the REIT is diversified.

4. Notwithstanding paragraph 2, dividends may not be taxed in the Contracting State of which the payor is a resident if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State that is a qualified governmental entity that does not control the payor of the dividend.

5. The term »dividends« as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income that is subject to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the payor is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the payor is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the dividends are attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 (Business Profits) or Ar-

3. Stykke 2, litra a), skal ikke finde anvendelse på udbytte, der udbetales af et amerikansk »Regulated Investment Company« (RIC) eller en amerikansk »Real Estate Investment Trust« (REIT). I tilfælde, hvor udbytte udbetales af et »Regulated Investment Company«, skal stykke 2, litra b), finde anvendelse. I tilfælde, hvor udbytte udbetales af en »Real Estate Investment Trust«, skal stykke 2, litra b) dog kun finde anvendelse, såfremt:

- a) den retmæssige ejer af udbyttet er en fysisk person, der ejer en andel på ikke over 10 pct. i den pågældende »Real Estate Investment Trust«;
- b) udbyttet udbetales vedrørende en klasse af andele, der handles offentligt, og den retmæssige ejer af udbyttet er en person, der ejer en andel på ikke over 5 pct. af nogen klasse af andelene i den pågældende »Real Estate Investment Trust«; eller
- c) den retmæssige ejer af udbyttet er en person, der ejer en andel på ikke over 10 pct. i den på gældende »Real Estate Investment Trust«, og der er tale om en »Real Estate Investment Trust« med bredt sammensatte investeringer (diversified).

4. Uanset bestemmelserne i stykke 2 kan udbytte ikke beskattes i den kontraherende stat, i hvilken den, der betaler udbyttet, er hjemmehørende, såfremt den retmæssige ejer af udbyttet er hjemmehørende i den anden kontraherende stat og er en kvalificeret offentlig enhed, som ikke kontrollerer den, der udbetaler udbyttet.

5. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, og som giver ret til andel i fortjeneste, såvel som indkomst, der er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken den, der betaler udbyttet, er hjemmehørende.

6. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, i hvilken den, der betaler udbyttet, er hjemmehørende, gennem et dér beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et dér beliggende fast sted, og udbyttet kan henføres til et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 (Fortjeneste ved er-

ticle 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

7. A Contracting State may not impose any tax on dividends paid by a resident of the other State, except insofar as the dividends are paid to a resident of the first-mentioned State or the dividends are attributable to a permanent establishment or a fixed base situated in that State, nor may it impose tax on a corporation's undistributed profits, except as provided in paragraph 8, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that State.

8. A corporation that is a resident of one of the States and that has a permanent establishment in the other State or that is subject to tax in the other State on a net basis on its income that may be taxed in the other State under Article 6 (Income from Real Property) or under paragraph 1 of Article 13 (Capital Gains) may be subject in that other State to a tax in addition to the tax allowable under the other provisions of this Convention. Such tax, however, may be imposed on only the portion of the business profits of the corporation attributable to the permanent establishment and the portion of the income referred to in the preceding sentence that is subject to tax under Article 6 (Income from Real Property) or under paragraph 1 of Article 13 (Capital Gains) that, in the case of the United States, represents the dividend equivalent amount of such profits or income and, in the case of Denmark, is an amount that is analogous to the dividend equivalent amount.

9. The tax referred to in paragraph 8 may not be imposed at a rate in excess of the rate specified in subparagraph a) of paragraph 2.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. The term »interest« as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums or prizes at-

hvervsvirksomhed) og artikel 14 (Frit erhverv) finde anvendelse.

7. En kontraherende stat kan ikke pålægge nogen skat på udbytte, der betales af en person, der er hjemmehørende i den anden stat, medmindre udbyttet udbetales til en person, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat, eller udbyttet kan henføres til et fast driftssted eller fast sted, der er beliggende i denne stat, eller pålægge skat på et selskabs ikke-udloddede fortjeneste, undtagen som foreskrevet i stykke 8, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst hidrørende fra denne stat.

8. Et selskab, der er hjemmehørende i en af staterne, og som har et fast driftssted i den anden stat, eller som er skattepligtig i den anden stat på grundlag af nettoindkomst, der kan beskattes i den anden stat i henhold til artikel 6 (Indkomst af fast ejendom) eller artikel 13, stykke 1 (Kapitalgevinster), kan undergives beskatning i denne anden stat ud over den skat, der kan pålignes i henhold til de andre bestemmelser i denne overenskomst. En sådan skat kan dog kun pålignes den del af selskabets fortjeneste, som kan henføres til det faste driftssted, og den del af indkomsten, der er henvist til i den foranstående sætning, som er skattepligtig i henhold til artikel 6 (Indkomst af fast ejendom) eller artikel 13, stykke 1 (Kapitalgevinster), der, for så vidt angår De Forenede Stater, udgør et beløb, der svarer til udbyttet af sådan fortjeneste eller indkomst, og for så vidt angår Danmark, er et beløb, der modsvarer det beløb, der svarer til udbyttet.

9. Den skat, der er henvist til i stykke 8, kan ikke pålægges med en sats, der overstiger den sats, der er anført i stykke 2, litra a).

Artikel 11

Renter

1. Renter, der hidrører fra en kontraherende stat og retmæssigt ejes af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »renter« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikret ved pant i fast ejendom eller ikke, og hvad enten de indeholder en ret til andel i skyldnerens fortjeneste eller ikke, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer, herunder agiobeløb og gevinster, der

taching to such securities, bonds, or debentures, and all other income that is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises. Income dealt with in Article 10 (Dividends) and penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the interest is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payor and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payor and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 1:

- a) interest paid by a resident of a Contracting State and that is determined with reference to receipts, sales, income, profits or other cash flow of the debtor or a related person, to any change in the value of any property of the debtor or a related person or to any dividend, partnership distribution or similar payment made by the debtor to a related person, and paid to a resident of the other State also may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner is a resident of the other Contracting State, the gross amount of the interest may be taxed at a rate not exceeding the rate prescribed in

knytter sig til sådanne gældsbeviser og obligationer, og enhver anden indkomst, der i henhold til skattelovgivningen i den kontraherende stat, fra hvilken indkomsten hidrører, er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af pengelån. Indkomst som omhandlet i artikel 10 (Udbytte) og tillæg ved for sen betaling skal ikke anses for renter i denne artikel.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse, såfremt renternes retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra renterne hidrører, gennem et dér beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et dér beliggende fast sted, og renterne kan henføres til et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed) og artikel 14 (Frit erhverv) finde anvendelse.

4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler renterne, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, bevirker, at renterne set i forhold til den gældsfordring, for hvilken de betales, overstiger det beløb, som ville være aftalt mellem den, der betaler renterne, og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel kun finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af staterne under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

5. Uanset bestemmelserne i stykke 1 gælder følgende:

- a) renter, der betales af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som er fastsat med henvisning til skyldners eller en tilknyttet persons indtægter, omsætning, indkomst, fortjeneste eller anden pengestrøm, til enhver ændring i værdien af skyldners eller en tilknyttet persons aktiver eller til ethvert udbytte, interessentskabsudlodning eller lignende betaling, der foretages af skyldner til en tilknyttet person og som betales til en person, der er hjemmehørende i den anden stat, kan også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men hvis den retmæssige ejer er hjem-

subparagraph b) of paragraph 2 of Article 10 (Dividends); and

- b) interest that is an excess inclusion with respect to a residual interest in a real estate mortgage investment conduit may be taxed by each State in accordance with its domestic law.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. The term »royalties« as used in this Article means:

- a) any consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic, scientific or other work (including computer software, cinematographic films, audio or video tapes or disks, and other means of image or sound reproduction), any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or other like right or property, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience; and
- b) gain derived from the alienation of any property described in subparagraph a), provided that such gain is contingent on the productivity, use or disposition of the property.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the royalties are attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payor and the beneficial owner or

mehørende i den anden kontraherende stat, kan bruttobeløbet af renterne beskattes med en sats, der ikke overstiger den sats, der er fastsat i artikel 10, stykke 2, litra b) (Udbytte); og

- b) overrente (excess inclusion), som vedrører øvrige andele (residual interest) i et amerikansk »Real Estate Mortgage Investment Conduit« (REMIC) kan beskattes i hver af staterne i overensstemmelse med den interne lovgivning i den enkelte stat.

Artikel 12

Royalties

1. Royalties, der hidrører fra en kontraherende stat, og som retmæssigt ejes af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel:

- a) ethvert vederlag, der modtages for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk, videnskabeligt eller andet arbejde (herunder computer software, spillefilm, lyd- eller videobånd eller disketter og andre midler til gengivelse af billede og lyd), ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller anden lignende rettighed eller aktiv, eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer; og
- b) fortjeneste erhvervet ved afhændelse af ethvert aktiv som nævnt i litra a), forudsat at en sådan fortjeneste er afhængig af produktivitet, anvendelse eller videresalg af aktivet.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse, såfremt royaltybeløbets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra royaltybeløbet hidrører, gennem et dér beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et dér beliggende fast sted, og royaltybeløbet kan henføres til et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed) og artikel 14 (Frit erhverv) finde anvendelse.

4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler royaltybeløbet, og den ret-

between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right, or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payor and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State that are attributable to the alienation of real property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Article, the term »real property situated in the other Contracting State« shall include:

- a) real property referred to in Article 6 (Income from Real Property);
- b) a United States real property interest; and
- c) an equivalent interest in real property situated in Denmark.

3. Gains from the alienation of personal property that are attributable to a permanent establishment that an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or that are attributable to a fixed base that is available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, and gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3, gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships, boats, aircraft, or containers operated or used in international traffic or personal property pertaining to the operation or use of such ships, boats, aircraft, or containers shall be taxable only in that State.

5. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the deemed alienation of an

mæssige ejer eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at royaltybeløbet, set i forhold til den anvendelse, rettighed eller oplysning, for hvilken det betales, overstiger det beløb, som ville være aftalt mellem den, der betaler royaltybeløbet, og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel kun finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

Artikel 13

Kapitalgevinster

1. Fortjeneste, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som kan henføres til afhændelse af fast ejendom, der er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom beliggende i den anden kontraherende stat« skal i denne artikel omfatte:

- a) fast ejendom som omhandlet i artikel 6 (Indkomst af fast ejendom);
- b) deltagelse i fast ejendom i USA (United States real property interest); og
- c) en tilsvarende deltagelse i fast ejendom beliggende i Danmark.

3. Fortjeneste ved afhændelse af formuegoder bortset fra fast ejendom, der kan henføres til et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, eller som kan henføres til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed ved udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, samt fortjeneste ved afhændelse af et sådant fast driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet) eller af et sådant fast sted, kan beskattes i denne anden stat.

4. Uanset bestemmelserne i stykke 3 kan fortjeneste, der erhverves af et foretagende i en kontraherende stat ved afhændelse af skibe, både, luftfartøjer eller containere drevet eller anvendt i international trafik eller formuegoder bortset fra fast ejendom, der hører til driften eller anvendelsen af sådanne skibe, både, luftfartøjer eller containere, kun beskattes i denne stat.

5. Fortjeneste, som et foretagende, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, erhver-

installation, drilling rig, or ship used in the other Contracting State for the exploration for or exploitation of oil and gas resources may be taxed in that other State in accordance with its law, but only to the extent of any depreciation taken in that other State.

6. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1 through 5, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

7. If a resident of a Contracting State is subject to income taxation in both Contracting States on a disposition of property and is treated as having alienated property with respect to which a gain is recognized under the income tax laws of the other Contracting State, then the resident not otherwise required to do so may elect in his annual return of income for the year of the alienation to be liable to tax in the residence State in that year as if he had, immediately before that time, sold and repurchased such property for an amount equal to its fair market value at that time. Such an election shall apply to all property described in this paragraph that is alienated by the resident in the taxable year for which the election is made or at any time thereafter.

8. Where a resident of a Contracting State alienates property in the course of a corporate or other organization, reorganization, amalgamation, division or similar transaction and profit, gain or income with respect to such alienation is not recognized for the purpose of taxation in that State, the competent authority of the other Contracting State may agree, if requested to do so by the person who acquires the property, in order to avoid double taxation and subject to terms and conditions satisfactory to such competent authority, to defer the recognition of the profit, gain or income with respect to such property for the purpose of taxation in that other State until such time and in such manner as may be stipulated in the agreement.

Article 14

Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of the performance of personal services of an inde-

ver i tilfælde, hvor en installation, borerig eller et skib anvendt i den anden kontraherende stat ved efterforskning eller udnyttelse af olie- og gasforekomster anses for afhændet, kan beskattes i denne anden stat i overensstemmelse med denne stats lovgivning, men kun i et omfang svarende til afskrivninger foretaget i denne anden stat.

6. Fortjeneste ved afhændelse af alle andre aktiver end de i stykke 1-5 omhandlede kan kun beskattes i den kontraherende stat, i hvilken afhænderen er hjemmehørende.

7. Såfremt en person, der er hjemmehørende i kontraherende stat, er indkomstskattepligtig i begge de kontraherende stater ved råden over aktiver og behandles, som om han havde afhændet aktiver, for hvilke en fortjeneste fastsættes i henhold til indkomstskattelovgivningen i den anden kontraherende stat, kan denne person, uanset at der ikke i øvrigt stilles krav herom, vælge i sin selvangivelse af indkomst for afhændelsesåret at være skattepligtig i den stat, hvori han er hjemmehørende, i det år, som om han umiddelbart inden da havde solgt og atter købt et sådant aktiv til et beløb, der svarer til aktivets handelsværdi på dette tidspunkt. Et sådant valg skal anvendes på alle aktiver, der er omhandlet i dette stykke, når de er afhændet af den pågældende i det skatteår, for hvilket valget er foretaget, eller til enhver tid derefter.

8. I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, afhænder aktiver i forbindelse med selskabsstiftelse, omstrukturering, fusion, spaltning eller lignende, og fortjeneste, gevinst eller indkomst med hensyn til en sådan afhændelse ikke fastsættes med henblik på beskatning i denne stat, kan den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat efter anmodning fra den person, der erhverver aktivet, for at undgå dobbeltbeskatning og under forudsætning af, at vilkår og betingelser er tilfredsstillende for denne kompetente myndighed, aftale at udskyde beskatningen af fortjenesten, gevinsten eller indkomsten vedrørende et sådant aktiv med henblik på beskatning i denne anden stat til et sådant tidspunkt og på en sådan måde, som der opnås enighed om i aftalen.

Artikel 14

Frit erhverv

1. Indkomst ved frit erhverv oppebåret af en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat,

pendent character shall be taxable only in that State, unless the individual has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income attributable to the fixed base that is derived in respect of services performed in that other State also may be taxed by that other State.

2. For purposes of paragraph 1, the income that is taxable in the other Contracting State shall be determined under the principles of paragraph 3 of Article 7 (Business Profits).

Article 15

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 16 (Directors' Fees), 18 (Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments), and 19 (Government Service), salaries, wages and other remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable year concerned; and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration described in paragraph 1 that is derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment as a member of the regular complement of a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in that State.

medmindre personen har et fast sted, som til staidighed står til rådighed for ham i den anden kontraherende stat med henblik på udøvelsen af hans virksomhed. Såfremt han har et sådant fast sted, kan indkomst, der kan henføres til det faste sted, og som hidrører fra udøvelse af hverv i denne anden stat, også beskattes i denne anden stat.

2. Ved anvendelsen af stykke 1 skal den indkomst, der kan beskattes i den anden kontraherende stat, opgøres i henhold til principperne i artikel 7, stykke 3 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed).

Artikel 15

Personligt arbejde i tjenesteforhold

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 16 (Bestyrelseshonorarer), artikel 18 (Pensioner, social sikring, livrenter, underholdsbidrag og bidrag til børn) og artikel 19 (Offentligt hverv) ikke medfører andet, kan gage, løn og andet vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet udføres i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført dér, kan vederlag, som oppebæres herfor, beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for personligt arbejde udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat, såfremt:

- a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage inden for en tolv måneders periode, der begynder eller slutter i det pågældende skatteår; og
- b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat; og
- c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag som omhandlet i stykke 1, der oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, for personligt arbejde som medlem af den faste besætning på et skib eller luftfartøj, der anvendes i international trafik, kun beskattes i denne stat.

Article 16

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

Artistes and Sportsmen

1. Income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theater, motion picture, radio, or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, which income would be exempt from tax in that other Contracting State under the provisions of Articles 14 (Independent Personal Services) and 15 (Dependent Personal Services), may be taxed in that other State, except where the amount of the gross receipts derived by such entertainer or sportsman, including expenses reimbursed to him, or borne on his behalf, from such activities does not exceed twenty thousand United States dollars (\$20,000) or its equivalent in Danish kroner for the taxable year concerned.

2. Where income in respect of activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 (Business Profits) and 14 (Independent Personal Services), be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised, unless the entertainer or sportsman establishes that neither the entertainer or sportsman nor persons related thereto participate directly or indirectly in the profits of that other person in any manner, including the receipt of deferred remuneration, bonuses, fees, dividends, partnership distributions, or other distributions.

Article 18

Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19 (Government Service),

Artikel 16

Bestyrelseshonorarer

Bestyrelseshonorarer og andre lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i egenskab af medlem af bestyrelsen i et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

Artikel 17

Kunstnere og sportsfolk

1. Indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer som optrædende kunstner, såsom teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstner eller musiker eller som sportsmand ved personlig virksomhed som sådan udøvet i den anden kontraherende stat, og som ville være fritaget for beskatning i denne anden kontraherende stat i henhold til bestemmelserne i artikel 14 (Frit erhverv) og artikel 15 (Personligt arbejde i tjenesteforhold), kan beskattes i denne anden stat, medmindre bruttobeløbet oppebåret af en sådan optrædende kunstner eller sportsmand, herunder godtgjorte udgifter eller udgifter afholdt på dennes vegne, fra sådan virksomhed ikke overstiger tyve tusinde dollars (\$ 20.000) eller et tilsvarende beløb i danske kroner for det pågældende skatteår.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, som udøves af en optrædende kunstner eller sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i artikel 7 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed) og artikel 14 (Frit erhverv) beskattes i den kontraherende stat, i hvilken kunstnerens eller sportsmandens virksomhed udøves, medmindre kunstneren eller sportsmanden godtgør, at hverken kunstneren eller sportsmanden eller personer, der er knyttet til ham, direkte eller indirekte på nogen måde har del i denne anden persons fortjeneste, herunder modtagelse af udskudt vederlag, bonus, honorar, udbytte, interessentskabsudlodning eller anden udlodning.

Artikel 18

Pensioner, social sikring, livrenter, underholdsbidrag og bidrag til børn

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 19, stykke 2 (Offentligt hvern) ikke medfører andet, gælder følgende:

- a) Except as provided in subparagraph b), pension distributions arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the State in which they arise;
 - b) If, prior to the time of entry into force of this Convention, a person was a resident of a Contracting State and was receiving pension distributions arising in the other Contracting State, that person shall be taxable on pension distributions referred to in subparagraph a) only in the first-mentioned Contracting State;
 - c) Pension distributions shall be deemed to arise in a Contracting State only if paid by a pension scheme established in that State.
 - d) For purposes of this paragraph, pension distributions means pension distributions and other similar remuneration, whether paid periodically or as a single sum.
- a) medmindre andet fremgår af litra b), kan pensioner, der hidrører fra en kontraherende stat og som retmæssigt oppebæres af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den stat, hvorfra de hidrører;
 - b) hvis en person, før denne overenskomsts ikrafttræden, var hjemmehørende i en kontraherende stat og modtog pension, der hidrører fra den anden kontraherende stat, kan denne person kun beskattes af de i litra a) omhandlede pensioner i den førstnævnte stat;
 - c) pensioner skal alene anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, såfremt de udbetales fra en pensionsordning, der er oprettet i denne stat;
 - d) pensioner betyder i dette stykke pensioner og andre lignende vederlag, uanset om de udbetales løbende eller som engangsbeløb.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, payments made by a Contracting State under provisions of the social security or similar legislation of that Contracting State to a resident of the other Contracting State or to a citizen of the United States shall be taxable only in the first-mentioned State.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan betalinger, der udbetales af en kontraherende stat i henhold til bestemmelser i lovgivningen om social sikring eller lignende lovgivning i denne kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller til en statsborger i De Forenede Stater, kun beskattes i den førstnævnte stat.

3. Annuities derived and beneficially owned by an individual resident of a Contracting State shall be taxable only in that State. The term »annuities« as used in this paragraph means a stated sum paid periodically at stated times during a specified number of years or for life under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration (other than services rendered).

3. Livrenter, der oppebæres og retmæssigt ejes af en fysik person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat. Udtrykket »livrenter« betyder i dette stykke en fastsat sum, der betales løbende på fastsatte tidspunkter i et bestemt antal år eller for livstid i henhold til en forpligtelse til at yde disse betalinger mod rimeligt og fuldt vederlag (bortset fra udførte hverv).

4. Alimony paid by a resident of a Contracting State, and deductible therein, to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other Contracting State. The term »alimony« as used in this paragraph means periodic payments made pursuant to a written separation agreement or a decree of divorce, separate maintenance, or compulsory support, which payments are taxable to the recipient under the laws of the State of which he is a resident.

4. Underholdsbidrag, der betales af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som er fradragsberettiget i denne stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden kontraherende stat. Udtrykket »underholdsbidrag« betyder i dette stykke løbende betalinger i henhold til en skriftlig separationsbevilling eller en skilsmisdom, underholdsbidrag eller pligtig understøttelse, hvilke betalinger er skattepligtige for modtageren i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken modtageren er hjemmehørende.

5. Periodic payments, not dealt with in paragraph 4, for the support of a child made pursuant to a written separation agreement or a decree of divorce, separate maintenance, or compulsory support, paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State, shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State.

Article 19

Government Service

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 (Independent Personal Services), 15 (Dependent Personal Services), 16 (Directors' Fees) and 17 (Artistes and Sportsmen):

- a) Salaries, wages and other remuneration, other than a pension, paid from the public funds of a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority in the discharge of functions of a governmental nature shall, subject to the provisions of subparagraph b), be taxable only in that State;
- b) such remuneration, however, shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2.

- a) Any pension paid from the public funds of a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority in the discharge of functions of a governmental nature (other than a payment described in paragraph 2 of Article 18 (Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments)) shall, subject to the provisions of subparagraph b), be taxable only in that State;

5. Løbende betalinger, der ikke er omhandlet i stykke 4, til underhold af et barn i henhold til en skriftlig separationsbevilling eller en skilsmisse, underholdsbidrag eller pligtig understøttelse, og som betales af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i den førstnævnte kontraherende stat.

Artikel 19

Offentligt hverv

1. Uanset bestemmelserne i artikel 14 (Frit erhverv), artikel 15 (Personligt arbejde i tjenesteforhold), artikel 16 (Bestyrelses honorarer) og artikel 17 (Kunstnere og sportsfolk) skal følgende gælde:

- a) gage, løn og lignende vederlag, bortset fra pensioner, der udbetales af offentlige midler i en kontraherende stat eller en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, underafdeling eller myndighed under udøvelse af funktioner af myndigheds karakter, kan, medmindre andet fremgår af bestemmelserne i litra b), kun beskattes i denne stat;
- b) et sådant vederlag kan dog kun beskattes i den anden kontraherende stat, såfremt hvervet er udført i denne stat, og den pågældende er en i denne stat hjemmehørende fysisk person, som
 - (i) er statsborger i denne stat; eller
 - (ii) ikke blev hjemmehørende i denne stat alene med det formål at udføre hvervet.

2.

- a) Enhver pension, som udbetales af offentlige midler i en kontraherende stat, en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, underafdeling eller myndighed under udøvelse af funktioner af myndigheds karakter (bortset fra udbetalinger som omhandlet i artikel 18, stykke 2 (Pensioner, social sikringer, livrenter, underholdsbidrag og bidrag til børn)) kan, medmindre andet fremgår af bestemmelserne i litra b), kun beskattes i denne stat;

- b) such pension, however, shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident or a national of that State.

3. The provisions of Articles 15 (Dependent Personal Services), 16 (Directors' Fees), 17 (Artists and Sportsmen) and 18 (Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments) shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20

Students and Trainees

Payments received by a student, apprentice, or business trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State, and who is present in the first-mentioned State for the purpose of his full-time education at an accredited educational institution, or for his full-time training, shall not be taxed in that State, provided that such payments arise outside that State, and are for the purpose of his maintenance, education or training. The exemption from tax provided by this Article shall apply to an apprentice or business trainee only for a period of time not exceeding three years from the date he first arrives in the first-mentioned Contracting State for the purpose of his training. The provisions of this paragraph shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 21

Other Income

1. Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from real property as defined in paragraph 2 of Article 6 (Income from Real Property), if the beneficial owner of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establish-

- b) en sådan pension kan dog kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis modtageren er en fysisk person, der er hjemmehørende eller statsborger i denne stat.

3. Bestemmelserne i artikel 15 (Personligt arbejde i tjenesteforhold), artikel 16 (Bestyrelses-honorarer), artikel 17 (Kunstnere og sportsfolk) og artikel 18 (Pensioner, social sikring, livrenter, underholdsbidrag og bidrag til børn) skal finde anvendelse på vederlag og pensioner, der udbetales for udførelse af hverv i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en kontraherende stat, en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

Artikel 20

Studerende og praktikanter

1. Beløb, som en studerende, lærling eller praktikant, der er eller umiddelbart inden sit besøg i en kontraherende stat var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, og som opholder sig i den førstnævnte stat med henblik på fuldtidstudier på en officielt godkendt uddannelsesinstitution eller med henblik på en fuldtidsuddannelse, skal ikke beskattes i denne stat under forudsætning af, at sådanne beløb hidrører fra kilder uden for denne stat og modtages til underhold, studium eller uddannelse. Skattefritagelsen i henhold til denne artikel skal for en lærling eller praktikant alene gælde i en periode på ikke over tre år fra datoen for hans første ankomst til den førstnævnte kontraherende stat i uddannelsesøjemed. Bestemmelserne i dette stykke skal ikke finde anvendelse på indkomst fra forskning, såfremt sådan forskning ikke foretages i offentlig interesse, men hovedsagelig til personlig fordel for en specifik person eller personer.

Artikel 21

Andre indkomster

1. Indkomster, der retmæssigt oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, kan, uanset hvorfra de hidrører, kun beskattes i denne stat.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse på indkomst, bortset fra indkomst af fast ejendom som defineret i artikel 6, stykke 2 (Indkomst af fast ejendom), såfremt den i en kontraherende stat hjemmehørende retmæssige ejer af sådan indkomst driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et

ment situated therein, or performs in the other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the income is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

Article 22

Limitation of Benefits

1. A resident of a Contracting State shall be entitled to the benefits of this Convention only to the extent provided in this Article.

2. A resident of a Contracting State shall be entitled to all the benefits of this Convention only if such resident is:

- a) an individual;
- b) a Contracting State, a political subdivision, or local authority thereof, or an agency or instrumentality of that State, subdivision, or authority;
- c) a company if:
 - (i) all the shares in the class or classes of shares representing more than 50 percent of the vote and value are listed on a recognized stock exchange and are substantially and regularly traded on one or more recognized stock exchanges;
 - (ii) one or more taxable nonstock corporations entitled to benefits under paragraph g) own shares representing more than 50 percent of the voting power of the company and all other shares are listed on a recognized stock exchange and are substantially and regularly traded on one or more recognized stock exchanges; or
 - (iii) at least 50 percent of each class of shares in the company is owned, directly or indirectly, by five or fewer companies entitled to benefits under clause (i) or (ii), or any combination thereof, provided that in the case of indirect ownership, each intermediate owner is a person entitled to benefits of the Convention under this paragraph;

dér beliggende fast driftssted, eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et dér beliggende fast sted, og indkomsten kan henføres til et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald finder bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed) og artikel 14 (Frit erhverv) anvendelse.

Artikel 22

Begrænsning af overenskomstfordele

1. En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, skal alene være berettiget til overenskomstens fordele i det omfang, det er fastsat i denne artikel.

2. En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, skal i henhold til denne overenskomst alene være berettiget til alle de i denne overenskomst omhandlede fordele, hvis denne person er:

- a) en fysisk person;
- b) en kontraherende stat, en politisk underafdeling eller lokal myndighed heraf, eller et regeringskontor eller -organ af denne stat, underafdeling eller myndighed;
- c) et selskab, hvis:
 - (i) alle aktier i den eller de aktieklasse(r), der repræsenterer mere end 50 pct. af selskabets stemmer og værdi, er noteret på en anerkendt børs og i væsentligt omfang regelmæssigt handles på en eller flere anerkendte børser;
 - (ii) en eller flere skattepligtige fonde, der er berettiget til fordele i henhold til litra g), ejer aktier, der repræsenterer mere end 50 pct. af selskabets stemmer og alle andre aktier er noteret på en anerkendt børs og i væsentligt omfang regelmæssigt handles på en eller flere anerkendte børser; eller
 - (iii) mindst 50 pct. af hver af selskabets aktieklasser ejes, direkte eller indirekte, af ikke over fem selskaber, der er berettiget til fordele i henhold til (i) eller (ii) eller enhver kombination heraf, med det forbehold at, i tilfælde af indirekte ejerskab, hvert led i ejerkæden er en person, der er berettiget til fordele i henhold til dette stykke i overenskomsten;

- d) a charitable organization or other legal person described in subparagraph b)(i) of paragraph 1 of Article 4 (Residence);
- e) a legal person, whether or not exempt from tax, organized under the laws of a Contracting State to provide a pension or other similar benefits to employees, including self-employed individuals, pursuant to a plan, provided that more than 50 percent of the person's beneficiaries, members or participants are individuals resident in either Contracting State; or
- f) a person, other than an individual, if
 - (i) on at least half the days of the taxable year, persons described in subparagraphs a), b), c), d), or e) own, directly or indirectly (through a chain of ownership in which each person is entitled to the benefits of the Convention under this paragraph), at least 50 percent of the beneficial interest in such person (or, in the case of a company, at least 50 percent of the vote and value of the company's shares); and
 - (ii) less than 50 percent of the person's gross income for the taxable year is paid or accrued, in the form of deductible payments, directly or indirectly, to persons who are not residents of either Contracting State (unless the payment is attributable to a permanent establishment situated in either State);
- g) in the case of Denmark, a taxable nonstock corporation if
 - (i) the amount paid or accrued in the form of deductible payments in the taxable year and in each of the preceding three taxable years, directly or indirectly, to persons who are not entitled to benefits under subparagraphs a), b), c)(i), c)(iii) by virtue of c)(i), d) or e), does not exceed 50% of the amount of its gross income (excluding its tax-exempt income); and
 - (ii) the amount paid or accrued, in the form of both deductible payments and non-deductible distributions, in the taxable year and in each of the preceding three taxable years, directly or indirectly, to persons who are not entitled to benefits
- d) en velgørende organisation eller en anden juridisk person, som nævnt i artikel 4, stykke 1, litra b)(i) (Skattemæssigt hjemsted);
- e) en juridisk person, hvad enten personen er fritaget for beskatning eller ej, der er organiseret i henhold til lovgivningen i en kontraherende stat, med det formål at yde pension eller lignende ydelser efter en fastsat ordning til arbejdstagere, herunder selvstændige erhvervsdrivende, med det forbehold at mere end 50 pct. af de af personen begunstige, medlemmer eller deltagere, er fysiske personer med skattemæssigt hjemsted i en af de kontraherende stater; eller
- f) en person, bortset fra en fysisk person, hvis:
 - (i) personer, som nævnt i litra a), b), c), d) eller e) gennem mindst halvdelen af skatteåret, direkte eller indirekte (gennem en kæde af ejere, i hvilken hver person, der er berettiget til overenskomstfordele i henhold til dette stykke) ejer mindst 50 pct. af den udbyttegivende andel i en sådan person (eller i tilfælde af et selskab, ejer aktier, der repræsenterer mindst 50 pct. af selskabets stemmer og værdi); og
 - (ii) mindre end 50 pct. af personens bruttoindkomst i skatteåret er betalt eller tilskrevet i form af fradragsberettigede betalinger direkte eller indirekte til personer, der ikke er hjemmehørende i nogen af de kontraherende stater (medmindre betalingerne kan tilskrives et fast driftssted beliggende i en af staterne);
- g) i Danmark, en skattepligtig fond, hvis:
 - (i) det beløb, der er betalt eller tilskrevet i form af fradragsberettigede betalinger i skatteåret og i hver af de tre foregående skatteår, direkte eller indirekte, til personer, der ikke er berettiget til fordele i henhold til litra a), b), c)(i), c)(iii) i kraft af c)(i), d) eller e), ikke overstiger 50 pct. af fondens bruttoindkomst (eksklusive dets skattefri indkomst); og
 - (ii) det beløb, der er betalt eller tilskrevet, i form af både fradragsberettigede betalinger og ikke-fradragsberettigede udlodninger, i skatteåret og i hver af de tre foregående skatteår, direkte eller indirekte, til personer, der ikke er berettiget

under subparagraphs a), b), c)(i), c)(iii) by virtue of c)(i), d), or e), does not exceed 50% of the amount of its total income (including its tax-exempt income).

3.
 - a) A resident of a Contracting State not otherwise entitled to benefits shall be entitled to the benefits of this Convention with respect to an item of income derived from the other Contracting State if:
 - (i) the resident is engaged in the active conduct of a trade or business in the first-mentioned Contracting State;
 - (ii) the income is connected with or incidental to the trade or business in the first-mentioned Contracting State; and
 - (iii) the trade or business is substantial in relation to the activity in the other State generating the income.
 - b) For purposes of this paragraph, the business of making or managing investments will not be considered an active trade or business, unless the activity is banking, insurance or securities activities carried on by a bank, insurance company, or registered securities dealer.
 - c) Whether a trade or business is substantial for purposes of this paragraph will be determined based on all the facts and circumstances. In any case, however, a trade or business will be deemed substantial if, for the preceding taxable year, or for the average of the three preceding taxable years, the asset value, the gross income, and the payroll expense that are related to the trade or business in the first-mentioned State equal at least 7.5 percent of the resident's (and any related parties') proportionate share of the asset value, gross income and payroll expense, respectively, that are related to the activity that generated the income in the other State, and the average of the three ratios exceeds 10 percent. In determining the above ratios, assets, income, and payroll expense

til fordele i henhold til litra a), b), c)(i), c)(iii) i kraft af c)(i), d) eller e), ikke overstiger 50 pct. af fondens bruttoindkomst (inklusive dets skattefri indkomst).

3.
 - a) En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som ikke på anden måde er berettiget til fordele, skal i henhold til denne overenskomst være berettiget til fordele for så vidt angår indkomst oppebåret fra den anden kontraherende stat, hvis:
 - (i) den hjemmehørende er beskæftiget med aktiv drift af handels- eller forretningsvirksomhed i den førstnævnte kontraherende stat;
 - (ii) indkomsten er erhvervet i forbindelse med, eller er knyttet til, denne handels- eller forretningsvirksomhed i den førstnævnte kontraherende stat; og
 - (iii) handels- eller forretningsvirksomheden er væsentlig i forbindelse med handels- og forretningsvirksomheden i den anden kontraherende stat, hvorfra indkomsten hidrører.
 - b) Ved anvendelsen af dette stykke skal den virksomhed, der består i at foretage eller administrere investeringer, ikke anses for aktiv drift af handels- eller forretningsvirksomhed, medmindre driften udøves af en bank- eller forsikringsvirksomhed eller er virksomhed med værdipapirer udøvet af en bank, et forsikringsselskab eller en registreret børsrådgiver.
 - c) Om en handels- eller forretningsvirksomhed er væsentlig i henhold til dette stykke afgøres på grundlag af alle faktiske forhold og omstændigheder. En handels- eller forretningsvirksomhed vil imidlertid under alle omstændigheder blive anset for væsentlig, hvis værdien af aktiverne, bruttoindkomsten og lønudgifterne, der har forbindelse med handels- og forretningsvirksomheden i det førstnævnte kontraherende stat, for det foregående skatteår eller for gennemsnittet af de tre foregående skatteår, svarer til mindst 7,5 pct. af den hjemmehørende persons (og evt. tilknyttede partners) forholdsmeæssige andel i værdien af henholdsvis de aktiver, bruttoindkomster og lønudgifter, der har forbindelse med den virksomhed i den anden stat, hvorfra indkomsten hidrører, og gennem-

shall be taken into account only to the extent of the resident's direct or indirect ownership interest in the activity in the other State. If neither the resident nor any of its associated enterprises has an ownership interest in the activity in the other State, the resident's trade or business in the first-mentioned State shall be considered substantial in relation to such activity.

- d) Income is derived in connection with a trade or business if the activity in the other State generating the income is a line of business that forms part of or is complementary to the trade or business. Income is incidental to a trade or business if it facilitates the conduct of the trade or business in the other State.

4.

- a) A company that is a resident of a Contracting State shall also be entitled to all of the benefits of the Convention if:

- (i) at least 95 percent of the aggregate vote and value of all its shares is owned, directly or indirectly, by seven or fewer persons that are residents of Member States of the European Union, or of the European Economic Area, or of parties to the North American Free Trade Agreement (NAFTA) that, in any case, meet the requirements of subparagraph c), or any combination thereof; and
- (ii) less than 50 percent of the company's gross income for the taxable year is paid or accrued, in the form of deductible payments, directly or indirectly, to persons who are not residents of Member States of the European Union, or of the European Economic Area, or of parties to the North American Free Trade Agreement that, in any case, meet the requirements of subparagraph c), or any combination thereof.

snittet af de tre forholdsmæssige andele overstiger 10 pct. Ved fastsættelsen af de tre ovennævnte andele, aktiver, indkomst og lønudgift, skal der kun medregnes de udgifter, der vedrører personens direkte eller indirekte ejerskabsandel i virksomheden i den anden stat. Hvis hverken den hjemmehørende person eller personens forbundne virksomheder har en ejerskabsandel i virksomheden i den anden stat, skal den hjemmehørende persons handels- eller forretningsvirksomhed i den førstnævnte stat anses for væsentlig i forbindelse med en sådan virksomhed.

- d) Indkomsten er erhvervet i forbindelse med en handels- eller forretningsvirksomhed, hvis den virksomhed i den anden stat, hvorfra indkomsten hidrører er en virksomhedsgren, der udgør en del af eller er komplementær med handels- eller forretningsvirksomheden. Indkomst er knyttet til en handels- eller forretningsvirksomhed, hvis den letter udøvelsen af handels- eller forretningsvirksomheden i den anden stat.

4.

- a) Et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, skal også være berettiget til alle de i overenskomsten nævnte fordele, hvis:

- (i) mindst 95 pct. af de samlede stemmer og af den samlede værdi af alle dets aktier ejes, direkte eller indirekte, af syv personer eller derunder hjemmehørende i medlemsstater i den Europæiske Union, i det Europæiske Økonomiske Område, eller i medlemmer af the North American Free Trade Agreement (NAFTA) der, under alle omstændigheder, opfylder betingelserne i litra c), eller nogen kombination deraf; og
- (ii) mindre end 50 pct. af selskabets bruttoindkomst i skatteåret er betalt eller tilskrevet i form af fradragsberettigede betalinger, direkte eller indirekte, til personer, der ikke er hjemmehørende i en medlemsstat i den Europæiske Union, det Europæiske Økonomiske Område, eller i et medlem af the North American Free Trade Agreement der, under alle omstændigheder, opfylder betingelserne i litra c), eller nogen kombination deraf.

- b) However, a company otherwise entitled to benefits under subparagraph a) will not be entitled to the benefits of this Convention if that company, or a company that controls such company, has outstanding a class of shares:
- (i) the terms of which, or which is subject to other arrangements that, entitle its holders to a portion of the income of the company derived from the other Contracting State that is larger than the portion such holders would receive absent such terms or arrangements; and
 - (ii) 50 percent or more of the vote or value of which is owned by persons who are not residents of a Member State of the European Union or the European Economic Area or a party to the North American Free Trade Agreement that, in any case, meet the requirements of subparagraph c), or any combination thereof.
- c) For purposes of subparagraphs a) and b), a person will be treated as a resident of a Member State of the European Union or of the European Economic Area or of a party to the North American Free Trade Agreement only if such person:
- (i) would be entitled to the benefits of a comprehensive income tax convention in force between any Member State of the European Union or of the European Economic Area or a party to the North American Free Trade Agreement and the Contracting State from which the benefits of this Convention are claimed, provided that if such other convention does not contain a comprehensive limitation on benefits article (including provisions similar to those of subparagraphs c) and f) of paragraph 2 and paragraph 3 of this Article), the person would be entitled to the benefits of this Convention under the principles of paragraph 2 if such person were a resident of one of the Contracting States under Article 4 (Residence) of this Convention; and
- b) Et selskab, der på anden måde er berettiget til de under a) nævnte fordele, vil imidlertid ikke være berettiget til denne overenskomsts fordele, hvis dette selskab, eller et selskab der kontrollerer et sådant selskab, har en klasse af udstedte aktier eksklusiv egne aktier:
- (i) for hvilke der gælder bestemmelser der berettiger, eller hvilke, som er underlagt andre ordninger, der berettiger dets indehavere til en andel af selskabets indkomst hidrørende fra den anden kontraherende stat, som er større end den andel en sådan indehaver ville modtage i mangel af sådanne betingelser eller ordninger; og
 - (ii) for hvilke, 50 pct. eller mere af stemmerne eller værdien ejes af personer, der ikke er hjemmehørende i en medlemsstat i den Europæiske Union, det Europæiske Økonomiske Område, eller i et medlem af the North American Free Trade Agreement der, under alle omstændigheder, opfylder betingelserne i litra c), eller nogen kombination deraf.
- c) Ved anvendelsen af litra a) og b) skal en person alene anses som hjemmehørende i en medlemsstat i den Europæiske Union, det Europæiske Økonomiske Område, eller i et medlem af the North American Free Trade Agreement, hvis en sådan person:
- (i) ville være berettiget til fordelene i en omfattende indkomstskatteoverenskomst i kraft mellem nogen medlemsstat af den Europæiske Union, det Europæiske Økonomiske Område, eller et medlem af the North American Free Trade Agreement og den kontraherende stat, i hvilken personen, der påberåber sig fordelene i denne overenskomst, er hjemmehørende, med det forbehold at, hvis en sådan anden overenskomst ikke indeholder en artikel med en omfattende begrænsning af aftalefordele (herunder bestemmelser svarende til de i denne artikels stykke 2, litra c) og f) og stykke 3 nævnte), ville personen være berettiget til fordelene i denne overenskomst i henhold til principperne i stykke 2, hvis en sådan person var hjemmehørende i en af de kontraherende stater i henhold til den-

- (ii) with respect to income referred to in Articles 10 (Dividends), 11 (Interest) or 12 (Royalties), would be entitled under such other convention to a rate of tax with respect to the particular class of income for which benefits are being claimed under this Convention that is at least as low as the rate applicable under this Convention.

5. A resident of one of the Contracting States that derives from the other Contracting State income mentioned in Article 8 (Shipping and Air Transport) and that is not entitled to the benefits of this Convention because of the foregoing paragraphs, shall nevertheless be entitled to the benefits of this Convention with respect to such income if at least 50% of the beneficial interest in such person (or in the case of a company, at least 50% of the aggregate vote and value of the stock of such company) is owned directly or indirectly:

- a) by persons described in subparagraphs a), b), c), d), or e) of paragraph 2, or citizens of the United States, or individuals who are residents of a third state; or
- b) by a company or combination of companies the stock of which is primarily and regularly traded on an established securities market in a third state, provided that such third state grants an exemption under similar terms for profits as mentioned in Article 8 (Shipping and Air Transport) of this Convention to citizens and corporations of the other Contracting State either under its national law or in common agreement with that other Contracting State or under a convention between that third state and the other Contracting State.

6. The following rules and definitions shall apply for purposes of this Article:

- a) in measuring »gross income«, as used in subparagraph f) of paragraph 2, the term means gross income for the first taxable period preceding the current taxable period, provided that the amount of gross income for the first taxable period preceding the current taxable period shall be deemed to be no less than the average of the annual amounts

ne overenskomsts artikel 4 (Skattemæssigt hjemsted) ; og

- (ii) for så vidt angår indkomst, som nævnt under artikel 10 (Udbytte), artikel 11 (Rente) eller artikel 12 (Royalties), i henhold til en sådan anden overenskomst ville være berettiget til en skattesats vedrørende denne specielle indkomstklasse, for hvilken fordelene er blevet påberåbt, der er mindst lige så lav som den sats, der er gyldig under denne overenskomst.

5. En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, som erhverver indkomst fra den anden kontraherende stat i henhold til artikel 8 (Skibs- og Luftfart) og som ikke er berettiget til denne overenskomsts fordele på grund af de foregående stykker, skal dog være berettiget til denne overenskomsts fordele for så vidt angår sådan indkomst, hvis mindst 50 pct. af den udbyttegivende andel i en sådan person (eller i tilfælde af et selskab, mindst 50 pct. af de samlede stemmer og den samlede værdi af aktierne i et sådant selskab) ejes direkte eller indirekte:

- a) af de i stykke 2, litra a), b), c), d) eller e) nævnte personer, eller af statsborgere i De Forenede Stater, eller af fysiske personer, der er hjemmehørende i en tredje stat; eller
- b) af et selskab eller en kombination af selskaber, hvis aktier i væsentlig omfang regelmæssigt handles på anerkendt værdipapirmarked i en tredje stat med det forbehold at en sådan tredje stat giver lempelse for fortjeneste under betingelser som nævnt i denne overenskomsts artikel 8 (Skibs- og Luftfart) til statsborgere og selskaber, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, enten i henhold til dets nationale lovgivning eller til gensidig aftale med denne anden kontraherende stat eller en overenskomst mellem tredje stat og den anden kontraherende stat.

6. Følgende regler og definitioner skal være gældende for denne artikel:

- a) ved måling af »bruttoindkomst« som anvendt i stykke 2, litra f) betyder udtrykket bruttoindkomst i den første skattepligtige periode forud for den indeværende skattepligtige periode, med det forbehold at bruttoindkomsten i den første skattepligtige periode forud for den indeværende skattepligtige periode skal anses for ikke at være min-

of gross income for the four taxable periods preceding the current taxable period;

- b) the term »deductible payments«
- (i) as used in subparagraphs f) and g) of paragraph 2 and subparagraph a) of paragraph 4 includes payments for interest or royalties, but does not include payments at arm's length for the purchase or use of or the right to use tangible property in the ordinary course of business or remuneration at arm's length for services performed in the Contracting State in which the person making such payments is a resident; and
 - (ii) as used in subparagraph g) of paragraph 2 also includes deductible distributions made by a taxable nonstock corporation.

Types of payments may be added to, or eliminated from, the exceptions mentioned in the preceding definition of »deductible payments« by mutual agreement of the competent authorities;

- c) For the purposes of this Article, the term »recognized stock exchange« means:
- (i) the NASDAQ System owned by the National Association of Securities Dealers, Inc. and any stock exchange registered with the U.S. Securities and Exchange Commission as a national securities exchange for purposes of the U.S. Securities Exchange Act of 1934;
 - (ii) the Copenhagen Stock Exchange and the stock exchanges of Amsterdam, Brussels, Frankfurt, Hamburg, London, Paris, Stockholm, Sydney, Tokyo and Toronto;
 - (iii) any other stock exchanges agreed upon by the competent authorities of both Contracting States;
- d) the term »engaged in the active conduct of a trade or business« in a Contracting State as used in paragraph 3, applies to a person that is directly so engaged, or is a partner in a partnership that is so engaged, or is so engaged through one or more associated enterprises (wherever resident);

dre end gennemsnittet af den årlige bruttoindkomst i de fire skattepligtige perioder forud for den indeværende skattepligtige periode;

- b) udtrykket »fradragsberettigede betalinger«
- (i) som anvendt i stykke 2, litra f) og g), og stykke 4, litra a) omfatter betalinger af rente og royalties, men ikke betalinger på armslængde vilkår for køb eller anvendelse eller retten til at anvende rørlig ejendom i normalt forretningsforløb eller vederlag på armslængde vilkår for tjenesteydelser udført i den kontraherende stat, i hvilken den person, der foretager sådanne betalinger, er hjemmehørende; og
 - (ii) som anvendt i stykke 2, litra g) omfatter også fradragsberettigede udlodninger foretaget af en skattepligtig fond.

Betalingsformer kan blive tilføjet eller udeladt i de undtagelser, der er nævnt i den forannævnte definition af »fradragsberettigede betalinger« ved gensidig aftale mellem de kompetente myndigheder;

- c) Ved anvendelsen af denne artikel skal udtrykket »anerkendt børs« betyde:
- (i) NASDAQ-systemet, der ejes af »the National Association of Securities Dealers, Inc.« (den nationale sammenslutning af værdipapirforhandlere) og enhver børs, der er registreret hos »the U.S. Securities and Exchange Commission« som en indenlandsk værdipapirforhandler i henhold til »the Securities Exchange Act« af 1934;
 - (ii) Københavns Fondsbørs og fondsbørserne i Amsterdam, Bruxelles, Frankfurt, Hamburg, London, Paris, Stockholm, Sydney, Tokio og Toronto;
 - (iii) enhver anden fondsbørs, der er opnået enighed om af de kompetente myndigheder i begge de kontraherende stater;
- d) udtrykket »Beskæftiget med aktiv handels- eller forretningsvirksomhed« i en kontraherende stat, som anvendt i stykke 3, betyder en person, der direkte er således beskæftiget eller er medejer i et interessentskab, eller er således beskæftiget gennem en eller flere associerede virksomheder (uanset hvor de er hjemmehørende);

- e) the term »taxable nonstock corporation« as used in paragraph 2 means a foundation that is taxable in accordance with paragraph 1 of Article 1 of the Danish Act on Taxable Non-stock Corporations (fonde der beskattes efter fondsbeskatningsloven).
- f) (i) For the purposes of paragraph 2, the shares in a class of shares are considered to be substantially and regularly traded on one or more recognized stock exchanges in a taxable year if:
- (1) trades in such class are effected on one or more of such stock exchanges other than in de minimis quantities during every quarter; and
 - (2) the aggregate number of shares or units of that class traded on such stock exchange or exchanges during the previous taxable year is at least 6 percent of the average number of shares or units outstanding in that class (including shares held by taxable nonstock corporations) during that taxable year.
- (ii) For purposes of determining whether a company satisfies the requirements of clause (c)(ii) of paragraph 2, clause (i) of this subparagraph shall be applied as if all the shares issued by the company were one class of shares, and shares held by taxable nonstock corporations will be considered outstanding for purposes of determining whether 6 percent of the outstanding shares have been traded during a taxable year.
7. A resident of a Contracting State that is not entitled to the benefits of the Convention under the provisions of the preceding paragraphs of this Article shall, nevertheless, be granted the benefits of the Convention if the competent authority of the other Contracting State so determines.
- e) udtrykket »skattepligtig fond som anvendt i stykke 2 betyder en fond, der er skattepligtig i overensstemmelse med artikel 1, stykke 1, i den danske fondsbeskatningslov.
- f) (i) Ved anvendelsen af stykke 2, skal aktierne i en aktieklasse anses for i væsentlig grad og regelmæssigt at blive handlet på en eller flere anerkendte børser i et skatteår, såfremt:
- (1) handel i en sådan klasse er foretaget på en eller flere af sådanne børser udover i minimalt (de minimis) kvantum gennem hvert kvartal; og
 - (2) det samlede antal af aktier eller enheder af den klasse, der er handlet på en sådan børs eller børser gennem det foregående skatteår er mindst 6% af det gennemsnitlige antal af udstedte aktier eller enheder i denne klasse (herunder aktier ejet af skattepligtige fonde) gennem dette skatteår.
- (ii) Ved afgørelsen af om et selskab imødekommer betingelserne i stykke 2, litra c)(ii) skal dette stykkes litra f)(i) anvendes, som om alle de af selskabet udstedte aktier var én aktieklasse, og aktier ejet af skattepligtige fonde medregnes ikke som egne aktier med henblik på at afgøre, om 6 pct. af aktierne bortset fra egne aktier er blevet handlet indenfor et skatteår.
7. En person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som ikke er berettiget til overenskomstens fordele i henhold til bestemmelserne i de foregående stykker i denne artikel, skal dog indrømmes overenskomstens fordele, hvis den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat beslutter det.

Article 23

Relief from Double Taxation

1. In accordance with the provisions and subject to the limitations of the law of the United States (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof), the United States shall allow to a resident or cit-

Artikel 23

Lempelse for dobbeltbeskatning

1. I overensstemmelse med bestemmelserne og under hensyntagen til begrænsningerne i De Forenede Staters lovgivning (som denne måtte blive ændret fra tid til anden uden forandringer i dens generelle principper) skal De Forenede Stater indrømme en person, der er hjemmehørende

izen of the United States as a credit against the United States tax on income:

- a) the income tax paid or accrued to Denmark by or on behalf of such resident or citizen; and
- b) in the case of a United States company owning at least 10 percent of the voting stock of a company that is a resident of Denmark and from which the United States company receives dividends, the income tax paid or accrued to Denmark by or on behalf of the payor with respect to the profits out of which the dividends are paid.
- c) (i) Subject to the provisions of clause (ii), in the case of a resident or national of the United States subject to the taxes imposed by the Hydrocarbon Tax Act that are referred to in subparagraph b)(iv) of paragraph 1 of Article 2 (Taxes Covered), the United States shall allow as a credit against the United States tax on income, the appropriate amount of tax paid or accrued to Denmark by or on behalf of such resident or national pursuant to the Hydrocarbon Tax Act on oil and gas extraction income from oil or gas wells in Denmark. However, the appropriate amount allowed as a credit shall not exceed the product of the maximum statutory United States tax rate applicable to such resident or national for such taxable year, and the amount of income separately assessed under the Hydrocarbon Tax Act.
- (ii) The appropriate amount is also subject to any other limitations imposed by the law of the United States, as it may be amended from time to time, that apply to creditable taxes under section 901 or 903 of the Internal Revenue Code for persons claiming benefits under this Convention. Any taxes paid on income assessed separately under the Hydrocarbon Tax Act in excess of the appropriate amount may be used only as a credit in another taxable year, and only against United States tax on income assessed

i eller statsborger i De Forenede Stater et nedslag i De Forenede Staters skat af indkomst:

- a) med et beløb svarende til den indkomstskat, der er betalt eller skyldig til Danmark af eller på vegne af en sådan hjemmehørende person eller statsborger: og
- b) i tilfælde hvor et selskab, der er hjemmehørende i De Forenede Stater, ejer mindst 10 pct. af de stemmeberettigede aktier i et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og hvorfra det modtager udbytte, med et beløb svarende til den indkomstskat, der er betalt eller skyldig til Danmark af eller på vegne af den, der betaler udbyttet, for så vidt angår den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.
- c) (i) Medmindre bestemmelserne i litra c)(ii) medfører andet og under hensyntagen til de skatter, som er pålagt i henhold til Kulbrinteskatteloven, der er omhandlet i artikel 2, stykke 1, litra b)(iv) (De af overenskomsten omfattede skatter), skal De Forenede Stater indrømme en person, der er hjemmehørende i eller statsborger i De Forenede Stater, nedslag i De Forenede Staters skat på indkomst med et beløb svarende til den skat, der er betalt eller skyldig til Danmark af eller på vegne af en sådan hjemmehørende person eller statsborger i henhold til Kulbrinteskatteloven om indkomst fra indvinding af olie og gas fra kilder i Danmark. Det beløb, der tilledes som nedslag, kan imidlertid ikke overstige resultatet af den højest tilladte skattesats i De Forenede Stater for en sådan hjemmehørende person eller statsborger i et sådant skatteår, multipliceret med den indkomst, der er ansat særskilt til skat i henhold til Kulbrinteskatteloven.
- (ii) Det nedslag, der gives, er også undergivet enhver anden begrænsning i De Forenede Staters lovgivning, som denne måtte blive ændret fra tid til anden, der anvendes på skatter, for hvilke der gives nedslag, i henhold til section 901 eller 903 i Forbundsskatteloven (Internal Revenue Code), på personer, der gør krav på fordele i henhold til denne overenskomst. Ethvert indkomstskattebeløb, der er ansat særskilt til skat i henhold til Kulbrinteskatteloven, udover det pågældende skattebeløb, kan kun anvendes som nedslag i et andet skatteår, og kun i De Forenede Staters skat på ind-

separately under the Hydrocarbon Tax Act.

- (iii) The provisions of clauses (i) and (ii) shall apply separately, in the same way, to the amount of tax paid or accrued to Denmark pursuant to the Hydrocarbon Tax Act on (1) Danish source oil related income not described in clause (i); and (2) other Danish source income.

For the purposes of this Article, the Danish taxes referred to in paragraphs 1(b) and 2 of Article 2 (Taxes Covered) shall be considered income taxes and shall be allowed as a credit against the United States tax on income, subject to all the provisions and limitations of this paragraph.

2. Where a United States citizen is a resident of Denmark:

- a) with respect to items of income that under the provisions of this Convention are exempt from United States tax or that are subject to a reduced rate of United States tax when derived by a resident of Denmark who is not a United States citizen, Denmark shall allow as a credit against Danish tax only the tax paid, if any, that the United States may impose under the provisions of this Convention, other than taxes that may be imposed solely by reason of citizenship under the saving clause of paragraph 4 of Article 1 (General Scope);
- b) for purposes of computing United States tax on those items of income referred to in subparagraph a), the United States shall allow as a credit against United States tax the income tax paid to Denmark after the credit referred to in subparagraph a); the credit so allowed shall not reduce the portion of the United States tax that is creditable against the Danish tax in accordance with subparagraph a); and
- c) for the exclusive purpose of relieving double taxation in the United States under subparagraph b), items of income referred to in subparagraph a) shall be deemed to arise in Denmark to the extent necessary to avoid

komst, der er ansat særskilt i henhold til Kulbrinteskatteloven.

- (iii) Bestemmelserne i litra c)(i) og (ii) skal på samme måde finde anvendelse særskilt på den skat, der er betalt eller skyldig til Danmark i henhold til Kulbrinteskatteloven, af (1) dansk olierelateret indkomst, der ikke er omhandlet i litra c)(i); og (2) andre indkomster fra dansk kilde.

Ved anvendelsen af denne artikel skal danske skatter, der er omhandlet i artikel 2, stykkerne 1(b) og 2 (De af overenskomsten omfattede skatter), anses for indkomstskatter og skal indrømmes som nedslag i den indkomstskat, der er betalt i De Forenede Stater, under hensyntagen til alle bestemmelser og begrænsninger i dette stykke.

2. I tilfælde, hvor en statsborger i De Forenede Stater er hjemmehørende i Danmark:

- a) For så vidt angår indkomst, som er oppebåret af en i Danmark hjemmehørende person, der ikke er statsborger i De Forenede Stater, og som i henhold til denne overenskomst er fritaget for beskatning i De Forenede Stater eller pålægges skat der efter en nedsat skattesats, skal Danmark kun indrømme nedslag i den danske skat med et beløb svarende til den eventuelt betalte skat, som De Forenede Stater kan pålægge i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst, bortset fra skatter, der måtte blive pålagt alene på grund af statsborgerskab i henhold til undtagelsesbestemmelsen i artikel 1, stykke 4 (Overenskomstens anvendelsesområde);
- b) Med henblik på beregning af De Forenede Staters skat på indkomst omhandlet i litra a), skal De Forenede stater indrømme et nedslag i De Forenede Staters skat med et beløb svarende til den indkomstskat, der er betalt til Danmark efter det i litra a) omhandlede nedslag; det således tilladte nedslag skal ikke nedsætte den andel af De Forenede Staters skat, hvori der kan indrømmes nedslag i dansk skat i overensstemmelse med litra a); og
- c) den under litra a) omhandlede indkomst skal, udelukkende med henblik på ophævelse af dobbeltbeskatning i De Forenede stater i henhold til litra b), anses for at hidrøre fra Danmark i det omfang, der er nødvendigt for

double taxation of such income under subparagraph b).

3. In the case of Denmark, double taxation shall be avoided as follows:

- a) When a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United States, Denmark shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in the United States;
- b) Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income that may be taxed in the United States.
- c) When a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, shall be taxable only in the United States, Denmark may include this income in the tax base but shall allow as a deduction from income tax that part of the income tax which is attributable to the income derived from the United States.

For the purposes of this paragraph, the United States taxes referred to in paragraphs 1(a) and 2 of Article 2 (Taxes Covered) shall be considered income taxes, and shall be allowed as a credit against the Danish tax on income.

Article 24

Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith that is more burdensome than the taxation and connected requirements to which citizens of that other State in the same circumstances, particularly with respect to taxation of worldwide income, are or may be subjected. This provision shall also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment or fixed base that a resident or enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other State than the taxation levied on enterpris-

at undgå dobbeltbeskatning af sådan indkomst i henhold til litra b).

3. For så vidt angår Danmark skal dobbeltbeskatning ophæves på følgende måde:

- a) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i De Forenede Stater, skal Danmark indrømme fradrag i den pågældende persons skat på indkomst med et beløb svarende til den indkomstskat, som er betalt i De Forenede Stater;
- b) fradraget skal imidlertid ikke i noget tilfælde kunne overstige den del af indkomstskatten beregnet inden fradraget er givet, der kan henføres til den indkomst, som kan beskattes i De Forenede Stater;
- c) i tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst, kun kan beskattes i De Forenede Stater, kan Danmark medregne denne indkomst i beskatningsgrundlaget, men skal i indkomstskatten tillade et fradrag svarende til den del af indkomstskatten, som kan henføres til den indkomst, der hidrører fra De Forenede stater.

Ved anvendelsen af dette stykke, skal De Forenede Staters skatter, der er omhandlet i artikel 2, stykkerne 1 a) og 2 (De af overenskomsten omfattede skatter), anses for indkomstskatter, og skal indrømmes som et nedslag i de danske indkomstskat.

Artikel 24

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold, især med hensyn til beskatning af globalindkomsten, er eller måtte blive undergivet. Denne bestemmelse skal også finde anvendelse på personer, der ikke er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

2. Beskatningen af et fast driftssted eller fast sted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender eller personer, der er

es or residents of that other State carrying on the same activities. The provisions of this paragraph shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs, and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9 (Associated Enterprises), paragraph 4 of Article 11 (Interest), or paragraph 4 of Article 12 (Royalties) apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith that is more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Nothing in this Article shall be construed as preventing either Contracting State from imposing a tax as described in paragraph 8 of Article 10 (Dividends).

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), apply to taxes of every kind and description imposed by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

hjemmehørende i denne anden stat, ved udøvelse af samme virksomhed. Bestemmelserne i dette stykke skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at indrømme personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den som følge af ægteskabelig stilling eller forsørgerpligt over for familie indrømmer personer, der er hjemmehørende inden for dens eget område.

3. Medmindre bestemmelserne i artikel 9, stykke 1 (Forbundne foretagender), artikel 11, stykke 4 (Renter), eller artikel 12, stykke 4 (Royalties), finder anvendelse, skal renter, royalties og andre udbetalinger, der betales af et foretagende i en kontraherende stat til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, ved ansættelsen af et sådant foretagendes skattepligtige fortjeneste være fradragsberettigede under samme betingelser, som hvis de var blevet betalt til en person, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat. Ligeledes, skal enhver gæld, som et foretagende i en kontraherende stat har til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, ved ansættelsen af et sådant foretagendes skattepligtige kapital i den førstnævnte stat, være fradragsberettigede under samme betingelser, som hvis de var blevet skyldig til en person, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat.

4. Foretagender i en kontraherende stat, hvis kapital helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte stat er eller måtte blive undergivet.

5. Intet i denne artikel skal blive skal kunne fortolkes således, at den udelukker nogen af de kontraherende stater fra at pålægge skat i henhold til artikel 10, stykke 8 (Udbytte).

6. Bestemmelserne i denne artikel skal, uanset bestemmelserne i artikel 2 (De af overenskomsten omfattede skatter) finde anvendelse på skatter af enhver art og beskrivelse, der pålægges af en kontraherende stat eller en politisk underafdeling eller lokal myndighed heraf.

Article 25

Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States and the time limits prescribed in such laws for presentation of claims for refund, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or national.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States. Assessment and collection procedures shall be suspended during the pendency of any mutual agreement proceeding.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular the competent authorities of the Contracting States may agree:

- a) to the same attribution of income, deductions, credits, or allowances of an enterprise of a Contracting State to its permanent establishment situated in the other Contracting State;
- b) to the same allocation of income, deductions, credits, or allowances between persons;
- c) to the same characterization of particular items of income, including the same characterization of income that is assimilated to income from shares by the taxation law of one of the Contracting States and that is treated as a different class of income in the other State;
- d) to the same characterization of persons;
- e) to the same application of source rules with respect to particular items of income;
- f) to a common meaning of a term;

Artikel 25

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. I tilfælde, hvor en person mener, at foranstaltninger truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler og tidsfrister der måtte være foreskrevet i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, hvor han er hjemmehørende eller hvori han er statsborger.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen forekommer den at være berettiget, og hvis den ikke selv kan nå frem til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til, hvilke tidsfrister der er fastsat i de kontraherende staters interne lovgivning. Lignings- og opkrævningsprocedurer skal indstilles under gennemførelse af enhver indgåelse af gensidige aftaler.

3. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater kan specielt aftale:

- a) den samme tilskrivning af indkomst, indeholdelse, nedslag eller fradrag for et foretagende i en kontraherende stat til dets faste driftssted, der er beliggende i den anden kontraherende stat;
- b) den samme fordeling af indkomst, indeholdelse, nedslag eller fradrag mellem personer;
- c) den samme betegnelse af specielle indkomster, herunder den samme betegnelse af indkomst, der i henhold til lovgivningen i den ene af de kontraherende stater ligestilles med indkomst fra aktier, og som er behandlet som en anden type indkomst i den anden stat;
- d) den samme betegnelse for personer;
- e) den samme anvendelse af kilderegler med hensyn til specielle indkomster;
- f) en fælles opfattelse af udtryk;

- g) to advance pricing arrangements; and
- h) to the application of the provisions of domestic law regarding penalties, fines, and interest in a manner consistent with the purposes of the Convention.

They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities also may agree to increases in any specific dollar amounts referred to in the Convention to reflect economic or monetary developments.

5. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is relevant for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention, including information relating to the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1 (General Scope). Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- g) forhåndsgodkendelser for fastsættelse af afregningspriser; og
- h) anvendelse af bestemmelserne i den interne lovgivning vedrørende straf, bøder og renter på en måde, der er i overensstemmelse med overenskomstens formål.

De kan også rådføre sig med hinanden vedrørende udelukkelse af dobbeltbeskatning i tilfælde, der ikke er omhandlet i denne overenskomst.

4. De kompetente myndigheder kan også aftale stigninger i ethvert konkret dollarbeløb, der er omhandlet i overenskomsten for at afspejle økonomiske eller valutariske udviklinger.

5. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foregående stykker.

Artikel 26

Udveksling af oplysninger

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er relevante for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning med hensyn til skatter, der omfattes af overenskomsten, for så vidt som denne beskatning ikke strider mod overenskomsten, herunder oplysninger vedrørende påligning og opkrævning af, inddrivelse eller retsforfølgning med hensyn til, eller klageafgørelser i forbindelse med de skatter, der er omfattet af overenskomsten. Udvekslingen af oplysninger er ikke begrænset af artikel 1 (Overenskomstens anvendelsesområde). Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der er opnået i henhold til denne stats interne lovgivning og må kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med ligning, opkrævning, eller administration af, inddrivelse eller retsforfølgning med hensyn til, eller klageafgørelser i forbindelse med de skatter, der er omfattet af overenskomsten eller tilsyn med det ovennævnte. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til de nævnte formål. De kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat en pligt til:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State; or
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

3. Notwithstanding paragraph 2, the competent authority of the requested State shall have the authority to obtain and provide information held by financial institutions, nominees or persons acting in an agency or fiduciary capacity, or respecting interests in a person. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain that information in the same manner and to the same extent as if the tax of the first-mentioned State were the tax of that other State and were being imposed by that other State, notwithstanding that the other State may not, at that time, need such information for purposes of its own tax. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts, and writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of that other State with respect to its own taxes.

4. For purposes of this Article, the Convention shall apply, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), to taxes of every kind imposed by a Contracting State.

Article 27

Administrative Assistance

1. The Contracting States undertake to lend assistance to each other in the collection of taxes referred to in Article 2 (Taxes Covered), togeth-

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne eller den anden kontraherende stats lovgivning og forvaltningspraksis;
- b) at meddele oplysninger, som ikke kan opnås i henhold til denne eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville stride mod almene interesser (ordre public).

3. Uanset bestemmelserne i stykke 2, skal den kompetente myndighed i den stat, der anmodes om oplysninger, være bemyndiget til at opnå og tilvejebringe oplysninger fra finansielle institutioner, nominelle ejere eller personer, der fungerer som styrelse eller formynder, eller repræsenterer en interesse i en person. Såfremt den kompetente myndighed i en kontraherende stat anmoder om oplysninger i henhold til denne artikel, skal den anden kontraherende stat tilvejebringe disse oplysninger på samme måde og i samme omfang, som hvis den førstnævnte stats skatter var denne anden stats skatter og var pålagt af denne anden stat, uanset at den anden stat måske ikke på dette tidspunkt, har brug for sådanne oplysninger til dets egne skatter. Såfremt de kompetente myndigheder i en kontraherende stat specielt anmoder om oplysninger, skal den anden kontraherende stat tilvejebringe oplysninger i henhold til denne artikel i form af vidneforklaringer og bekræftede eksemplarer af ikke offentligt tilgængelige originale dokumenter (herunder bøger, notater, beretninger, protokollater, regnskaber og andet skriftligt materiale) i det omfang sådanne forklaringer og dokumenter kan tilvejebringes i henhold til lovgivningen og den administrative praksis i denne anden stat for så vidt angår dens egne skatter.

4. Uanset bestemmelserne i artikel 2 (De af overenskomsten omfattede skatter) skal overenskomsten for så vidt angår denne artikel finde anvendelse på skatter af enhver art, der pålægges af en kontraherende stater

Artikel 27

Administrativ bistand

1. De kontraherende stater påtager sig at yde hinanden bistand med hensyn til opkrævningen af skatter i henhold til artikel 2 (De af overens-

er with interest, costs, additions to such taxes, and civil penalties, referred to in this Article as a »revenue claim.«

2. An application for assistance in the collection of a revenue claim shall include a certification by the competent authority of the applicant State that, under the laws of that State, the revenue claim has been finally determined. For the purposes of this Article, a revenue claim is finally determined when the applicant State has the right under its internal law to collect the revenue claim and all administrative and judicial rights of the taxpayer to restrain collection in the applicant State have lapsed or been exhausted.

3. A revenue claim of the applicant State that has been finally determined may be accepted for collection by the competent authority of the requested State and, subject to the provisions of paragraph 7, if accepted shall be collected by the requested State as though such revenue claim were the requested State's own revenue claim finally determined in accordance with the laws applicable to the collection of the requested State's own taxes.

4. Where an application for collection of a revenue claim in respect of a taxpayer is accepted

- a) by the United States, the revenue claim shall be treated by the United States as an assessment under United States laws against the taxpayer as of the time the application is received; and
- b) by Denmark, the revenue claim shall be treated by Denmark as an assessment under Danish laws against the taxpayer as of the time the application is received.

5. Nothing in this Article shall be construed as creating or providing any rights of administrative or judicial review of the applicant State's finally determined revenue claim by the requested State, based on any such rights that may be available under the laws of either Contracting State. If, at any time pending execution of a request for assistance under this Article, the applicant State loses the right under its internal law to collect the revenue claim, the competent authority of the

komsten omfattede skatter) tillige med renter og omkostninger, tillæg til disse skatter og civilretlige bøder, der er omhandlet i denne artikel som et »skattekrav« (»revenue claim«).

2. En anmodning om bistand ved opkrævning af skattekrav skal indeholde attestation fra de kompetente myndigheder i den stat, der fremsætter anmodningen, om at skattekravet er blevet endeligt fastsat. For så vidt angår denne artikel er et skattekrav endelig fastsat, når den stat, der fremsætter anmodningen, er berettiget i henhold til denne stats lovgivning til at inddrive skattekravet og enhver administrativ og juridisk rettighed for skatteyderen til at forhindre inddrivelse i den stat, der fremsætter anmodningen, er bortfaldet eller udtømt.

3. Et skattekrav, som er blevet endeligt fastsat i den stat, der fremsætter anmodningen, kan, under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 7, blive godkendt til inddrivelse af den kompetente myndighed i den stat, der modtager anmodningen, og skal, forudsat det kan godkendes, inddrives i denne stat, som om et sådant skattekrav var denne stats egne skattekrav, der var endelig fastsat i overensstemmelse med de lovregler, der finder anvendelse ved opkrævningen af denne stats egne skatter.

4. I tilfælde hvor en anmodning om opkrævning af skattekrav for så vidt angår en skatteyder er godkendt

- a) af De Forenede stater, skal skattekravet behandles af De Forenede Stater som en ligning i henhold til De Forenede Staters lovgivning mod skatteyderen på tidspunktet for modtagelsen af anmodningen;
- b) af Danmark, skal skattekravet behandles i Danmark som en ligning i henhold til dansk lovgivning mod skatteyderen på tidspunktet for modtagelsen af anmodningen.

5. Intet i denne artikel skal kunne fortolkes således, at den stat, der modtager anmodningen, kan stifte eller fastsætte rettigheder af administrativ eller juridisk kontrol over det skattekrav, der er endelig fastsat af den stat, der fremsætter anmodningen, på grundlag af enhver sådan rettighed, der måtte foreligge i henhold til lovgivningen i nogen af staterne. I det tilfælde, at den stat, der fremsætter anmodningen i henhold til denne bestemmelse, på noget tidspunkt under udførelsen af en verserende inddrivelse, mister retten i henhold til dens interne lovgivning til at opkræve skattekravet, skal den stat, der fremsæt-

applicant State shall promptly withdraw the request for assistance in collection.

6. Subject to this paragraph, amounts collected by the requested State pursuant to this Article shall be forwarded to the competent authority of the applicant State. Unless the competent authorities of the Contracting States otherwise agree, the ordinary costs incurred in providing collection assistance shall be borne by the requested State and any extraordinary costs so incurred shall be borne by the applicant State.

7. A revenue claim of an applicant State accepted for collection shall not have in the requested State any priority accorded to the revenue claims of the requested State.

8. No assistance shall be provided under this Article for a revenue claim in respect of a taxpayer to the extent that the taxpayer can demonstrate that

- a) where the taxpayer is an individual, the revenue claim relates to a taxable period in which the taxpayer was a citizen of the requested State, and
- b) where the taxpayer is an entity that is a company, estate or trust, the revenue claim relates to a taxable period in which the taxpayer derived its status as such an entity from the laws in force in the requested State.

9. Each of the Contracting States shall endeavor to collect on behalf of the other Contracting State such amounts as may be necessary to ensure that relief granted by the Convention from taxation imposed by that other State does not inure to the benefit of persons not entitled thereto.

10. Nothing in this Article shall be construed as imposing on either Contracting State the obligation to carry out administrative measures of a different nature from those used in the collection of its own taxes or that would be contrary to its public policy (ordre public).

11. The competent authorities of the Contracting States shall agree upon the mode of application of this Article, including agreement to ensure comparable levels of assistance to each of the Contracting States.

ter anmodningen, omgående tilbagekalde anmodningen om bistand ved opkrævning.

6. For så vidt angår dette stykke, skal beløb, der er opkrævet af den stat, der modtager anmodningen i henhold til denne artikel, sendes til den kompetente myndighed i den stat, der fremsætter anmodningen. Medmindre de kompetente myndigheder i de kontraherende stater bliver enige om andet, skal sædvanlige omkostninger ved ydelsen af bistand ved opkrævning afholdes af den stat, der modtager anmodningen om bistand, og enhver ekstraordinær omkostning i denne forbindelse skal afholdes af den stat, der anmoder om bistand.

7. En anmodning om opkrævning af et skattekrav skal ikke i den stat, der modtager anmodningen, have nogen fortrinsret fremfor denne stats egne skattekrav.

8. Den i denne artikel foreskrevne bistand skal ikke bringes i anvendelse over for en skatteyder, for så vidt denne skatteyder kan bevise,

- a) i tilfælde hvor skatteyderen er en fysisk person, at skattekravet vedrører en skattepligtig periode i hvilken, skatteyderen var statsborger i den stat, der modtager anmodningen, og
- b) i tilfælde hvor skatteyderen er en enhed, der er et selskab, et dødsbo eller en trust, at skattekravet vedrører en skattepligtig periode i hvilken, skatteyderen oppebar sin status som en sådan enhed fra lovgivningen i den stat, der modtager anmodningen.

9. Hver af de kontraherende stater skal bestræbe sig på af opkræve på den anden stats vegne sådanne beløb, som måtte være nødvendige til at sikre, at fradrag, der er indrømmet i henhold til overenskomsten, på skatter, der er pålagt af den anden stat, ikke får virkning som fordel for personer, der ikke er berettiget dertil.

10. Intet i denne artikel skal kunne fortolkes således, at nogen af de kontraherende stater bliver pålagt en forpligtelse til at udføre administrative handlinger, der er anderledes end de handlinger, der anvendes ved opkrævning af dens egne skatter eller som ville stride mod almene interesser (ordre public).

11. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal aftale fremgangsmåden ved anvendelsen af denne artikel, herunder sikre sammenlignelige niveauer af bistand for hver af de kontraherende stater.

12. The requested State shall not be obliged to accede to the request of the applicant State:

- a) if the applicant State has not pursued all appropriate collection action in its own jurisdiction; or
- b) in those cases where the administrative burden for the requested State is disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

Article 28

Diplomatic Agents and Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

Entry into Force

1. The Contracting States shall notify each other when the requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. The Convention shall enter into force on the date of the receipt of the later of such notifications, and its provisions shall have effect:

- a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of the second month next following the date on which the Convention enters into force;
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January next following the date on which the Convention enters into force.

3. Subject to paragraph 4, the Convention between Denmark and the United States for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income signed at Washington, D.C., on May 6, 1948 (hereinafter referred to as »the 1948 Convention«) shall cease to have effect when the provisions of this Convention take effect in accordance with paragraph 2 or 4.

12. Den stat, der modtager anmodningen, skal ikke være forpligtet til at efterkomme anmodningen fra den stat, der fremsætter anmodningen:

- a) såfremt den stat, der fremsætter anmodningen, ikke har foretaget alle behørigte søgsmål i dens egen jurisdiktion; eller
- b) i de tilfælde, hvor den administrative byrde ved disse sager for den stat, der modtager anmodningen, er ude af proportioner i forhold til den fordel, der opnås af den stat, der fremsætter anmodningen.

Artikel 28

Medlemmer af diplomatiske og konsulære repræsentationer

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som medlemmer af diplomatiske og konsulære repræsentationer måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

Artikel 29

Ikrafttræden

1. De kontraherende staters regeringer skal underrette hinanden, når betingelserne for denne overenskomsts ikrafttræden er opfyldt.

2. Denne overenskomst skal træde i kraft ved modtagelsen af den seneste af disse underretninger, og dens bestemmelser skal have virkning:

- a) for så vidt angår kildebeskatning, på beløb, der er udbetalt eller godskrevet fra og med den første dag af den anden måned, der følger efter den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft;
- b) for så vidt angår andre skatter, for skattepligtige perioder, der begynder fra og med den 1. januar, der følger efter den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft.

3. Medmindre stykke 4 finder anvendelse, skal overenskomsten mellem Danmark og De Forenede Stater til undgåelse af dobbeltbeskatning og til forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat, underskrevet i Washington, D.C., den 6. maj 1948 (herefter omtalt som »1948-overenskomsten«), ophøre at have virkning, når bestemmelserne i denne overenskomst træder i kraft i overensstemmelse med stykkerne 2 og 4.

4. Where the 1948 Convention would have afforded any person any greater relief from tax than this Convention, the 1948 Convention shall, at the election of any person that was entitled to benefits under the prior Convention, continue to have effect in its entirety for one year after the date on which the provisions of this Convention would otherwise first have effect pursuant to paragraph 2.

5. The 1948 Convention shall terminate on the last date on which it has effect in accordance with the foregoing provisions of this Article.

Article 30

Termination

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention by giving notice of termination through diplomatic channels. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited after the expiration of the 6-month period beginning on the date on which notice of termination was given; and
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the expiration of the 6-month period beginning on the date on which notice of termination was given.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Washington in the English language, this 19th day of August, 1999.

For the Government
of the Kingdom of
Denmark:

L. Møller

For the Government
of the United States of
America:

Donald C. Lubick

4. I tilfælde, hvor 1948-overenskomsten for nogen person ville have frembudt mulighed for større skattefritagelse end denne overenskomst, kan en person, der var berettiget til fordele i henhold til den tidligere overenskomst, vælge, at 1948-overenskomsten skal fortsætte med at have virkning i et år efter den dato, på hvilken denne overenskomsts bestemmelser ellers ville have virkning i henhold til denne artikels stykke 2.

5. 1948-overenskomsten ophører den sidste dag, på hvilken den har virkning i henhold til de foranstående bestemmelser i denne artikel.

Artikel 30

Opsigelse

Denne overenskomst skal forblive i kraft, indtil den opsiges af en kontraherende stat. Hver af de kontraherende stater kan opsig overenskomsten ved ad diplomatisk vej at give meddelelse om opsigelsen. I så fald skal overenskomsten ophøre at have virkning:

- a) for så vidt angår kildebeskatning, på beløb udbetalt eller godskrevet efter udløbet af den 6-måneders periode, der begynder på den dato, på hvilken meddelelse om opsigelsen blev givet; og
- b) for så vidt angår andre skatter for skattepligtige perioder, der begynder fra og med udløbet af den 6-måneders periode, der begynder på den dato, på hvilken meddelelse om opsigelsen blev givet.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i Washington, den 19. august 1999 i det engelske sprog.

For Kongeriget Dan-
marks regering:

L. Møller

For Amerikas Forene-
de Staters regering:

Donald C. Lubick

Protocol

At the signing today of the Convention between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income («the Convention»), the undersigned have agreed on the following provisions, which shall form an integral part of the Convention.

1. Scandinavian Airlines System (SAS) is a consortium within the meaning of Article 8 (Shipping and Air Transport), its participating members being SAS Danmark A/S, SAS Norge ASA and SAS Sverige AB. In order to avoid the problems inherent in operating in the United States through a consortium, the members of the consortium in 1946 established a New York corporation, Scandinavian Airlines System, Inc. (SAS, Inc.) to act on their behalf in the United States pursuant to an agency agreement dated September 18, 1946. A similar agreement was entered into by SAS directly and SAS, Inc., on March 14, 1951. Pursuant to the agency agreement, SAS, Inc., is authorized to perform only such functions as SAS assigns to it, all in connection with international air traffic. Under that agreement, all revenues collected by SAS, Inc., are automatically credited to SAS. Operation expenses incurred by SAS, Inc., are debited to SAS in accordance with the terms of the agency agreement. SAS is obligated under the terms of the agency agreement to reimburse SAS, Inc. for all of its expenses irrespective of the revenues of SAS, Inc. SAS, Inc., does not perform any functions except those connected with or incidental to the business of SAS as an operator of aircraft in international traffic.

In view of the special nature of the SAS consortium and in view of the agency agreement as described above, the United States for purposes of Article 8 (Shipping and Air Transport) of the Convention shall treat all of the income earned by SAS, Inc., that is derived from the operation in international traffic of aircraft as the income of the SAS consortium.

2. This Convention may be extended either in its entirety or with any necessary modifications to any part of Denmark to which the Convention does not apply and which imposes taxes substan-

Protokol

Ved undertegnelsen af den overenskomst, som i dag er indgået mellem Regeringen i Amerikas Forenede Stater og Regeringen i Kongeriget Danmark til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter (Overenskomsten), er undertegnede blevet enige om følgende bestemmelser, som skal udgøre en integrerende del af overenskomsten.

1. Scandinavian Airlines System (SAS) er et konsortium, som omhandlet i artikel 8 (Skibs- og luftfart), hvori de deltagende medlemmer er SAS Danmark A/S, SAS Norge ASA og SAS Sverige AB. Med henblik på at undgå problemerne i forbindelse med drift i De Forenede Stater gennem et konsortium har medlemmerne af konsortiet i 1946 stiftet et New York selskab, Scandinavian Airlines System, Inc. (SAS, Inc.), til at handle på deres vegne i De Forenede Stater i overensstemmelse med en agenturaftale dateret 18. september 1946. En lignende aftale blev indgået mellem SAS og SAS, Inc. den 14. marts 1951. I henhold til agenturaftalen er SAS, Inc. kun autoriseret til at udføre sådanne funktioner, som SAS overdrager til det, alle i forbindelse med international lufttrafik. I henhold til denne aftale bliver alle indtægter, oppebåret af SAS, Inc. automatisk krediteret SAS. Driftsudgifter afholdt af SAS, Inc. bliver debiteret SAS i overensstemmelse med bestemmelserne i agenturaftalen. SAS er i henhold til bestemmelserne i agenturaftalen forpligtet til at godtgøre SAS, Inc. alle dets udgifter uden hensyntagen til indtægterne i SAS, Inc. SAS, Inc. udfører ingen funktioner udover dem, som er forbundet med eller tilknyttet den virksomhed, som SAS udøver ved selve driften af luftfartøjer i international trafik.

Under hensyntagen til SAS konsortiets specielle natur og under hensyntagen til den ovenfor nævnte agenturaftale skal De Forenede Stater for så vidt angår artikel 8 (Skibs- og luftfart) i overenskomsten, anse al indkomst, oppebåret af SAS, Inc., som hidrører fra driften af luftfartøjer i international trafik som SAS konsortiets indkomst.

2. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de nødvendige ændringer udvides til enhver del af Danmark, som denne overenskomst ikke finder anvendelse på, og som pålæg-

tially similar in character to those to which the Convention applies. Such extension shall take effect from such date, shall be subject to such modification and conditions as may be specified in a supplementary Convention agreed between the Contracting States, and shall enter into force in accordance with their constitutional procedures.

3. Articles 7 (Business Profits) and 24 (Non-Discrimination) shall not prevent Denmark from continuing to tax permanent establishments of United States insurance companies in accordance with section 12, paragraph 3, of the Danish Company Tax law nor shall it prevent the United States from continuing to tax permanent establishments of Danish insurance companies in accordance with section 842(b) of the Internal Revenue Code.

4. a) A payment shall be treated as a pension distribution under paragraph 1 of Article 18 (Pensions, Social Security, Annuities, Alimony and Child Support Payments) if it is a payment under a pension scheme recognized for tax purposes in the Contracting State where the pension scheme is established.
- b) For this purpose, pension schemes recognized for tax purposes shall include the following and any identical or substantially similar schemes which are imposed after the date of signature of the Convention:
 - a) Under United States law, qualified plans under section 401(a) of the Internal Revenue Code, individual retirement plans (including individual retirement plans that are part of a simplified employee pension plan that satisfies section 408(k), individual retirement accounts, individual retirement annuities, section 408(p) accounts, and Roth IRAs under section 408A), section 403(a) qualified annuity plans, and section 403(b) plans.

ger skatter af væsentlig samme karakter som de skatter, på hvilke overenskomsten finder anvendelse. Sådant udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og skal være undergivet sådanne ændringer og betingelser, som måtte blive fastsat i en supplerende overenskomst, indgået mellem de kontraherende stater, og skal træde i kraft i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige regler.

3. Artikel 7 (Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed) og artikel 24 (Ikke-diskriminering) skal ikke forhindre Danmark i fortsat at beskatte faste driftssteder tilhørende amerikanske forsikringselskaber i overensstemmelse med § 12, stykke 3 i den danske selskabsskattelev, ej heller skal de forhindre De Forenede Stater i fortsat at beskatte faste driftssteder tilhørende danske forsikringselskaber i overensstemmelse med sektion 842(b) i Internal Revenue Code (Forbundsskattelev).

4. a) En betaling skal anses som en pension i henhold til artikel 18, stykke 1 (Pensioner, social sikring, livrenter, underholdsbidrag og børnebidrag), i tilfælde, hvor den udbetales i henhold til en pensionsordning, der er skattemæssigt godkendt i den kontraherende stat, i hvilken pensionsordningen er oprettet.
- b) Med henblik herpå skal pensionsordninger, der er skattemæssigt godkendt, omfatte følgende ordninger og enhver ordning af samme eller væsentlig samme art, der er indført efter datoen for undertegnelse af overenskomsten:
 - a) I henhold til De Forenede Staters lovgivning, ordninger, der er skattemæssigt godkendt i henhold til sektion 401(a) i forbundsskattelev, individuelle pensionsordninger (herunder individuelle pensionsordninger, der er en del af en forenklet lønmodtagerpensionsordning, der er i overensstemmelse med sektion 408(k), individuelle pensionskonti, individuelle pensionslivrenter, sektion 408(p) konti, og Roth IRAs i henhold til sektion 408A), sektion 403(a) godkendte livrenteplaner, og sektion 403(b) ordninger.

- b) Under the law of Denmark, pension schemes under Section I of the Act on Taxation of Pension Schemes (pensionsbeskatningslovens afsnit I).

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Washington in the English language, this 19th day of August, 1999.

For the Government
of the Kingdom of
Denmark:

For the Government
of the United States of
America:

L. Møller

Donald C. Lubick

- b) I henhold til Danmarks lovgivning, pensionsordninger i henhold til pensionsbeskatningslovens afsnit I.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Washington i det engelske sprog, den 19. august 1999.

For Kongeriget Dan-
marks regering:

For Amerikas Forene-
de Staters regering:

L. Møller

Donald C. Lubick

Overenskomsten trådte i medfør af artikel 29 i kraft den 31. marts 2000.

Skatteministeriet, den 14. april 2000

OLE STAVAD